世贸组织贸易政策审议

中英文词汇手册

商务部·世贸司

商务部世贸司

2017 年 2 月

目录

第一部分　对中国贸易政策审议有关词汇 1

一、《秘书处报告》部分 1

（一）非法规术语 1

（二）法律、法规术语 31

二、中国政府《政策声明》部分 51

第二部分 对其他主要成员贸易政策审议有关词汇 55

第三部分 有关缩略语 76

一、对中国审议 76

二、对其他主要成员审议 79

商务部·世贸司

第一部分　对中国贸易政策审议有关词汇

一、《秘书处报告》部分

（一）非法规术语

英文	中文
A	
a multi-factor, rule of reason analysis	多因素、合理原则分析
a new cabinet	新一届政府
a pressing issue	迫切问题
abuse of a dominant market position	滥用市场支配地位
abuse one's power	滥用职权
abusive IP standard-setting agreements	滥用知识产权标准设定的协议
abusive registration	恶意注册行为
Academic Degrees Committee of the State Council	国务院学位委员会
acceleration of the implementation of free-trade agreements	自由贸易协定的加速实施
accept and conclude XX cases	受理并审结 XX 案件
accept deposits	接受存款
access network elements	接入网络要素
access to credit	获取信贷
accompanying documents	随附文件
acquire the actual controlling right	取得实际控制权
acquisition of shares or assets	取得股权或资产
AD duty order	反倾销税令
ad valorem equivalents of the non-ad valorem rates	非从价税率的从价税等值
ad valorem rates	从价税率
adaption right	改编权
address systemic risks	应对系统性风险
adjust the amount required as a down payment to obtain a loan	调整贷款首付款金额
adjustment and correction phase	调整修复期
administration management reform	行政管理改革
administrative approval	行政审批
administrative boundary surveying	行政区域界线测绘
administrative customs ordiances and announcements	海关行政指令和公告
administrative decisions	行政决定

商务部 世贸司

administrative delegation	行政委托
administrative detention	行政拘留
administrative licence	行政许可
administrative monopolies	行政性垄断
administrative penalties	行政处罚
administrative proceeding	行政程序
administrative regulations	行政法规
administrative reconsideration commission	行政复议委员会
administrative reconsideration/review	行政复议
administrative remedies	行政救济措施
administrative villages	行政村
adopt by a simple majority	简单多数通过
adoption or adaption of international standards	采用或改编自国际标准
adverse event monitoring	不良事件监督
affiliated parties	关联方
affirmative preliminary determination	肯定性初裁
affordable housing	经济适用房
African swine fever	非洲猪瘟
agent bodies	代理机构
agreement tariff rates	协定税率
agreement-based transfer	协议转让
agricultural raw material	农业原料
Agriculture Finance for Sustaining Food Security	保障粮食安全的农业金融
Agriculture Support and Preservation Subsidy	农业支持保护补贴
agriculture, rural areas and farmers.	三农
agriculture-supporting loans	支农贷款
alleged cases	疑似案件
alleviate the adverse impact	减轻不利影响
alternative energy sources	替代能源
alternative rates	选择税率
amend or annul	修订或废止
an aggregate quota	总额度
an overall score method	综合评分法
an umbrella trust fund	伞形信托
animal husbandry	畜牧业
annual disbursement	年度支出
annual taxable income	年应纳税所得额
annuity funds	年金基金
anti-dumping (AD) measures	反倾销措施
anti-dumping duties	反倾销税
anti-money laundering	反洗钱
Anti-Monopoly Bureau	反垄断局
Anti-Monopoly Committee of the State Council	国务院反垄断委员会

商务部·世贸司

Anti-trust reviews	反垄断审查
appeal against review decisions or rulings	针对复审决定或裁定提起申诉
application service providers	应用服务提供商
applied MFN tariff	最惠国实施税率
applied regulatory regime	实际监管制度
apply an accelerated depreciation method	采用加速折旧方法
apply export tax	征收出口税
apply on an MFN basis	在最惠国待遇基础上实施
apply price control	实行价格管制
apply to just part of a tariff line	仅对某项税号部分适用
approval of foreign-invested enterprises	外商投资企业批准证书
Approving agency	批准机构
arrangements using share nominees	股份代持
articles of association	章程
assets	资产
assisted production	协作摄制
at a flat rate per unit	以每单位种植土地定额支付的方式提供
at a lower-than-average-for-the-market price	以低于市场平均价格的水平
at constant prices	按不变价格计算
at regular intervals	按固定时间间隔
attain food security	实现粮食安全
augmented deficit	增强财政赤字
authorized accredited certification (ACB) bodies	授权认可的认证机构
authorized enterprises	认证企业
authorized oligopolies	经授权的寡头垄断
authorship right	署名权
automatic import/export licensing	自动进口/出口许可
automatic stabilizer	自动稳定器
Autonomous regulations	自治条例
autonomously liberalized erga omnes	已自主开放
average annual wage	年均工资
average daily turnover	日平均交易额
award the bid	授标
B	
backbone direct connection points	主干直联点
Balance of payments	国际收支
ban margin-trading businesses of brokerages from using "umbrella trust" lending	禁止利用“伞形信托”借贷从事融资融券交易
bankcard clearing busines	银行卡清算业务
bankcard transaction clearing institutions	银行卡交易清算机构
base point	基点
basic telecom service	基础电信服务

商务部·世贸司

be cleared only through designated ports	只可通过指定港口清关
be granted national security clearance	通过国家安全审查
Beijing Municipal Intermediate People's Court	北京市中级人民法院
better aligning local revenue with expenditure responsibilities	更好地匹配地方收入与支出责任
bidirectional opening up of capital markets	资本市场双向开放
bilateral cumulation	双边累积
bilateral policies	双边政策
Binhai New Area of Tianjin	天津滨海新区
bond pledge repo	债券质押式回购
bonded zones	保税区
bonds under custody	监管的债券
boost capital	提高资本金
boost domestic consumption	促进国内消费
border trade	边境贸易
bound tariff rates	约束关税税率
branch	分行
branches of operational institutions	经营性机构的分行
breach of undertaking	违反承诺
breach of copyright	违反著作权
break procurement up into parts	将采购化整为零
broadband internet subscriber	宽带网络用户
broaden the sources of capital	扩大资金来源
broiler products	白羽肉鸡产品
Budget Stabilization Fund	预算稳定调节基金
budgetary transfers	预算资金转移
Bulletin of the NPC Standing Committee	全国人大常委会公告
Bureau of Commodity Pricing	物价局
Bureau of Fair Trade for Imports and Exports (BOFT) of MOFCOM	商务部原公平贸易局
business license	营业执照
Business tax	营业税
buy-domestic provision	购买国货条款
Buyer Credit Insurance Programme	买方信用保险
C	
cancel the registration of an enterprise	取消企业 登记
cancellation or non-renewal of an import licence	进口许可证的注销或不再延期
capital account	资本账户
capital contribution deadline	出资期限
capital goods	资本货物
capital supplement instruments	资本补充工具
capital verification	资本验证
captive insurance companies	自保公司

商务部·世贸司

carry-over or balance funds	结转节余资金
cease-and-desist order	责令停止违法行为
ceiling of the floating range of the deposit rate	存款利率浮动区间上限
central bank lending quotas	央行借贷额度
central government	中央政府
central infrastructure	中央基础设施
Central Military Commission	中央军事委员会
central parity of the RMB against the USD	人民币对美元中间价
centralized or decentralized government procurement	集中性或分散性政府采购
centralized procurement agencies	集中采购代理机构
central-local government income allocation system	中央--地方政府收入分配体系
Changjiang River Economic Belt	长江经济带
charge an overdue declaration fee	收取滞报金
Chemical Fibre Manufacturing	化纤制造
chief investor	主要出资人
China Audio-Video Copyright Association	中国音像协会
China Banking Regulatory Commission	银监会
China Culture Industrial Investment Fund	中国文化产业投资基金
China Legislative Information Network System	中国政府法制信息网
China Film Copyright Association	中国电影著作权协会
China Mobile	中国移动
China Satellite Communications Corporation	中国卫星通信集团公司
China State Oceanic Administration	中国国家海洋局
China Telecom	中国电信
China Tower Co., Ltd.	中国铁塔股份有限公司
China Unicom	中国联通
China Written Works Copyright Society	中国文字著作权协会
China-EU Project of Mutual Recognition and Protection of the "10 plus 10" geographical indications	中国欧盟“10＋10”地理标志互认和保护项目
China's judicial system	中国的司法体系
Chinese contractor	中方承包商
Chinese Foreign Exchange Trading Centre	中国外汇交易中心
CIF price	到岸价
cigarettes and cigars	卷烟和雪茄
city maintenance and construction tax	城市维护建设税
civil liabilities	民事责任
classification status	分类状态
Classified Enterprise Administration Reform	企业分类管理改革
Clean and knowledge-based industries	清洁型和知识型产业
cloud computing	云计算
coastal open cities	沿海开放城市
collective trademarks and certification marks	集体商标或认证标志
collusion	共谋、勾结

商务部世贸司

combined market share	合并市场份额
commercial interest rate	商业利率
Committee on Subsidies and Countervailing Measures	补贴与反补贴措施委员会
communication equipment	通信设备
competition policy	竞争政策
competitive and non-competitive bidding	竞争性与非竞争性招标
competitive bidding	竞争性招标
competitive consultations	竞争性磋商
competitive negotiations	竞争性谈判
compilation right	汇编权
complainant	起诉方
Complaint Coordination Office for Foreign-invested Enterprises	外商投资企业投诉协调办公室
complete-set equipment	成套设备
compliance with rules	履规状况
compound rates	复合税率
compound annual growth rate	复合年增长率
comprehensive cover insurance	综合保险
comprehensive subsidies for agricultural inputs	农资综合补贴
Comprehensive Subsidy for Agricultural Inputs	农资综合补贴
compulsory licences	强制性许可
compulsory product certification (CCC) marks/system	强制性产品认证标识/体系
computed value	估算价值
Comtrade database	商品贸易统计数据库
concentration	集中度
concentration of undertakings	经营者集中
concerted behavior	协同行为
confidentiality examination	保密审查
confiscation of illegal gains	没收非法所得
conformity assessment	合格评定
Constitution	宪法
consumer finance	消费金融
consumption/exercise tax	消费税
contain risks	控制风险
contest decision	质疑决定
contest registration	对注册提出异议
contract energy management	合同能源管理
contract rights	承包权
contract water saving management	合同节水管理
contracted production	委托摄制
controlling stake	控股权
conventional loans	常规贷款
coordinated development of the Beijing, Tianjin and	京津冀协同发展

商务部世贸司

Hebei	
copper ores	铜矿石
co-production	合作制片
copyright collective administration organization	著作权集体管理组织
copyrighted software	正版软件
Core Principles of Effective Banking Regulation	有效银行监管核心原则
corporate bonds	公司债券
corporate income tax	公司所得税
counter measures	反制措施
counter-cyclical adjustment	逆周期资本调整
counter-cyclical regulator	反周期调节器
county-level commercial banks in rural areas	县域农村商业银行
credit/creditor	贷方/债权人
credit asset securitization	信贷资产证券化业务
credit disbursements	信贷放款额
credit history	信用记录
Credit investigation	资信调查
credit period	信贷期限
credit rating	信用评级
credit risk monitoring indicator	信贷风险监测指标
crime crackdown	打击犯罪
criminal offences	刑事犯罪
critical illness insurance	重大疾病保险
cross-country car	越野车
cultural leisure	文化休闲
cumulative market share of the top five companies	前五大公司的合计市场份额
currency brokerage companies	货币经纪公司
current account surplus/deficit/balance	经常账户顺差/逆差/余额
custody services	托管服务
customs clearance	海关清关
customs declaration entities	报关单位
customs law enforcement	海关执法
customs procedures	海关程序
Customs Tariff Commission of the State Council	国务院关税税则委员会
customs valuation	海关估价
customs value	海关完税价格
D	
debit/debitor	借方/债务人
debit card business	借记卡业务
debt collection services	收债服务
debt financing mechanisms	债务融资机制
debt service ratio	债务偿付比率
decree of the State Council	国务院令

商务部·世贸网

deductive value	倒扣价值
deed tax	契税
default of payments	支付违约
define substantial content on a case-by-case basis	逐案定义实质性内容
definitive safeguard measures	最终保障措施
delegate pricing to lower levels	下放定价给更低层级的政府
Departmental rules	部门规章
deposit guarantee scheme	存款保险制度
desalination of sea water	海水淡化
designated dealing	指定交易
detention of suspected infringing goods	扣留涉嫌侵权货物
determine a separate margin of dumping for each individual responding exporter	对每家受调查的出口商分别确定倾销幅度
development of infrastructure	基础设施开发
differentiated risks	差异化风险
Diodes	二极管
direct sales	直销
Direct Subsidy to Farmers(rice, wheat and corn)	种粮农民直补
direct tax	直接税
direct transfers	直接转移
disagreement review pendency period	商标异议复审周期
disciplinary penalties	纪律处罚
discounted agro-linked financing notes	涉农贴现融资性票据
discretional foreign exchange sales	意愿售汇
dishonest enterprises	失信企业
disinvestment of tangible assets	剥离有形资产
disposable income	可支配收入
disposal	处置
distribution right	发行权/分销权
domestic consumption tax	国内消费税
domestic credit	国内信贷
domestic demand	国内需求
domestic multi-party communications	国内多方通讯
domestic support	国内支持
domestic value-added tax	国内增值税
draft rules	规章草案
drafting notes	起草说明
dumping, injury and their causal link	倾销、损害及其因果关系
dutiable price	完税价格
duty reductions or exemptions	关税减免
duty-free tariff lines	零关税税号
duty-free treatment	免关税待遇
E	

商务部·世贸司

each of the five government levels	5 级政府体制中的每一级
early harvest	早期收获
early warning system	预警机制
early-stage remedial actions	早期纠正措施
ease market access	放宽市场准入
Economic and Technological Development Zones	经济技术开发区
edible agricultural products	食用农产品
elderly care service	养老服务
electrolytic aluminium	电解铝
elimination of double taxation	取消双重征税
emerging industries	新兴产业
employee stock options	职工股票期权
Encouraged Category	“鼓励”类
encouraged, restricted or prohibited foreign investment projects	鼓励类、限制类或禁止类外商投资项目
energy conservation and environmental protection industries	节能环保产业
Energy Saving and Emission Reduction Fund	节能减排基金
energy-saving products	节能产品
engage in the B-share business	从事 B 股业务
enjoy automatic copyright protection	自动享有版标保护
enjoys exclusively the rewards, and bears the risks	单独享有收益并承担风险
ensure grain self-sufficiency	确保粮食自给
enterprise accounting standards	企业会计准则
enterprise annuity funds	企业年金
enterprise bankruptcy system	企业破产制度
enterprise income tax exemption and reduction	企业所得税减免
enterprises of general integrity	一般信用企业
equity insurance	股权保险
equity investment	股权投资
equity joint venture or cooperative joint venture	合资或合作企业
equity limitation	股权限制
equity value	股权价值
establish chains	建立连锁
ex officio	自动
examination and approval procedures	审批程序
exceed the prescribed procurement thresholds	超过采购限额标准
excess housing inventory	住宅存量过多
excess reserve ratio	超额准备金率
excessive debts	过度债务
exchange rate	汇率
exclude or restrict competition	排除或限制竞争
exclude zero or de minimis margins of dumping	剔除零或微量倾销幅度

商务部条约法律司

exclusive or non-exclusive copyright licensing	排他性或非排他性的著作权许可
exclusive production and sales rights	独家生产和销售权
exclusive trademark rights	排他性商标权
exclusive trading	排他性/独家交易
exclusively governed by	专属管辖
excuted budget figures	已执行预算数据
executive power	行政权
exemption from examination and approval	免于审批
exemption from income tax	免征所得税
exercise medicine as a self-employed person	独立执业行医
exercise of exclusive activities	从事专营专卖活动
exercise one's rights	行使权利
exert a decisive influence over	施加决定性影响
ex-factory price	出厂价
exhaustible and non-recyclable natural resources	可耗竭的、不可循环利用的自然资源
expiry/sunset review	期满/日落复审
explicit or implicit government guarantee	明示或默示的政府担保
explicitly spell out	明确描述
export buyers' credit	出口买方信贷
export finance, insurance and guarantees	出口融资、保险和担保
export licence	出口许可证
export processing zones	出口加工区
export quota bidding	出口配额招标
export quota licensing	出口配额许可证
export sellers' credit	出口卖方信贷
export subsidies	出口补贴
export taxes	出口税
exports under processing trade	加工贸易出口
expropriation	征用
extension of part of the matured three-year central bank bills	对部分到期的三年期央行汇票进行展期
extraordinary state of affairs	非常情况
F	
facilitate access to credit	便利信贷获取
facility-sharing cooperation	设施共享合作
factory inspection	工厂检查
farm workers	农场工人
farmers' associations	农民协会
farmland consumption tax	耕地占用税
farmland contract rights	耕地承包经营权
farmland subsidy	农田补贴

商务部世贸司

FDI inflows	吸收外商直接投资
feature films being internationally coproduced	国际合拍故事片
file applications	提出申请
filing obligation for network interconnection agreements	网间互联协议的备案义务
filing requirement	备案要求
fill rate of TRQs	关税配额完成率
final accounts	决算
final consumption expenditure	最终消费支出
financial appropriations	财政拨款
financial derivatives	金融衍生品
financial institutions with legal personality	法人型金融机构
financial intermediation services	金融中介服务
financial preferential measures	财政优惠措施
financial status	财务状况
financial support	信贷支持
financing guarantee companies	融资担保公司
fine-tuned and differentiated approach	微调和差异化方式
first commercial exploitation	首次商业使用
fiscal deficit	财政赤字
fiscal policy	财政政策
fix a threshold price	设定门槛价格
fixed income securities	固定收益证券
fixed-term imprisonment	有期徒刑
floating range of the RMB exchange rate	人民币汇率浮动区间
floor space sold	售出建筑面积
follow a hybrid approach	采取混合方式
food additive	食品添加剂
food recall system	食品召回体系
food safety tracing system	食品安全全程追溯体系
force undertakings to pursue monopolistic conduct	强制经营者从事垄断行为
Foreign direct investment (FDI) policy	外商直接投资政策
Foreign exchange reserves	外汇储备
foreign investment partnership	外商投资合伙企业
foreign investment regime	外商投资体制
foreign majority ownership	外商持有多数股权
foreign ownership ratios	外资比例
foreign shareholding ratio limit	外资股比限制
foreign shares	外资股
foreign-corporate banks	外资法人银行
foreign-related hotels	涉外宾馆
formula duties	公式关税
formula food for special medicinal purposes	特殊医疗用途的配方食品
for-profit entities	盈利性实体

商务部世贸司

free trade agreements	自由贸易协定
free trade zones	自由贸易区
freeze assets	冻结资产
freight	运费
fundamental laws	基本法律
funding cash pay-outs on maturing products with the proceeds of new wealth management products(WMP)	新财富管理产品的收入为到期产品提供现金付款资金
futures companies	期货公司
G	
general export licensing	一般出口许可
general review	一般审查
general tariff rates	普通税率
general trade	一般贸易
geodetic surveying	大地测量
geological exploration industries	地质勘探产业
geological prospecting	地质勘探
global and destination-specific export quotas	全球和特定目的地的出口配额
Going Global policy	“走出去”政策
goods in a single consignment	一票货物
government (-set) prices	政府定价
government balance	政府收支余额
government concessional loans	政府优惠贷款
government income allocation system	政府收入分配体系
government-guided prices	政府指导价
government-sponsored private equity fund	政府发起的私募股权基金
grain reserves	粮食储备
grant unilateral preferences to LDCs	给予最不发达国家单边优惠
granting of design patents for graphical user interface products	授予图形用户界面产品设计专利
granting pre-establishment national treatment	给予外商投资准入前国民待遇
graphical user interface products	图形用户界面产品
grassroots people's courts	基层人民法院
green consumption	绿色消费
gross box office receipts of feature films	故事片总票房收入
gross capital formation	资本形成总额
gross output value	总产值
group infringement	集体侵权
guiding opinions	指导意见
H	
habitual infringement	习惯性侵权
habitual residence	经常居所地
handle complaints and appeals	处理投诉和上诉
handle false notifications	处理虚假申报

商务部·世贸司

head office or affiliated banks	总行或关联行
healthcare services	医疗服务
herdsmen and fishermen	牧民和渔民
hidden market access barriers	隐性市场准入壁垒
High and new technology enterprises	高新技术企业
high-risk enterprises	高风险企业
High-tech industries	高新技术产业
horizontal agreements	横向协议
horizontal price-monopoly cases	横向价格垄断案件
house property tax	房产税
housing sales tax exemption	豁免住宅销售税
I	
identical goods	相同货物
identify outlays	识别支出方向
illegal operational proceeds	非法经营所得
import and sales record system	进口和销售记录系统
import quotas	进口配额
Import VAT exemption	免收进口增值税
Important matters	重要事项
important reserve materials	重要储备物资
importation of goods at no cost to replace damaged products	进口无代价抵偿货物
impose discriminatory qualification requirements on non-local goods in bidding	招标时对非本地货物设置歧视性资质要求
impose unreasonable trading conditions	设置不合理的交易条件
improve people's living standards	惠民生
in a more focused and targeted way	更集中、更有针对性
in an upward trend	呈上升趋势
in conjunction with	结合
in current terms	以当期值计算
in paper and electronic format	以纸质和电子形式
in prescribed manner	以规定方式
in reverse chronological order	按时间逆序排列
in sequential order	按顺序
in the immediately preceding fiscal year	上一财年
income distribution system	收入分配制度
incorporation procedure	公司设立程序
increase of capital	增资
increased convergence with international financial reporting standards	与国际金融报告标准趋同
incremental export tax rebates	出口退税增量
Independent administrative reconsideration commissions	独立行政复议委员会
Indirect taxes	间接税

商务部·世贸司

individual income tax	个人所得税制度
individual industrial and commercial entities	个体工商户
indoor screens	室内银幕
industrial designs	工业品外观设计
industrial property	工业产权
industry monopolies	行业垄断
infant formula powder	婴幼儿配方奶粉
initial offer	首份出价
initial public offerings (IPOs) from an approval-based system to a registration-based one	新股发行从核准制向注册制转变
initiate and conduct AD investigations	发起和进行反倾销调查
initiator	发起人
In-quota imports	配额内进口量
In-quota rates	配额内税率
inspection and quarantine	检验检疫
inspection bodies	检查机构
Institutional framework	机构框架
instruction manual	说明书
Insulated wire	绝缘电线
Insurance brokerage companies	保险经纪公司
Insurance companies	保险公司
insurance density	保险密度
insurance penetration	保险渗透率/保险深度
insurance policy against buyer's breach of contract	针对买方违约的保单
insurance premiums	保险费
insurance premiums	保费
integration of customs areas	海关区域一体化
Intellectual property courts	知识产权法院
interbank activity	银行间交易市场
interbank spot foreign exchange market	银行间即期外汇市场
interconnection	互联
interest rate liberalization	利率自由化
interest-bearing assets	生息资产
interim review	临时复审
interim tariff rates	暂定税率
Inter-Ministerial Joint Conference for Implementation of the National Intellectual Property Strategy	实施国家知识产权战略部际联席会议
Inter-Ministerial Joint Conference on National Security Review of Acquistions of Domestic Enterprises by Foreign Investors	外国投资者并购境内企业安全审查部际联席会议
internal control	内部控制
internal measures	国内措施
International Financial Statistics database	国际金融统计数据库

商务部·世贸司

International Telecommunication Union price baskets	国际电联价格体系
international trade rules	国际贸易规则
Internet economy	网络经济
Internet of Things	物联网
Internet trading platform	网络贸易平台
Investigation Bureau of Industry Injury (IBII) of MOFCOM	商务部原产业损害调查局
investment and economic cooperation policies	投资政策及经济合作政策
investment in fixed assets	固定资产投资
investment or branch establishment restriction	限制投资或设立分支机构
inward and outward investment regime	内外向投资体制
inward foreign direct investment	吸收外商直接投资
IP pooling	知识产权联营
IPO market	新股发行市场
issue a written opinion	出具书面意见
issue rules with content excluding or restricting competition	制定含有排除或限制竞争内容的规定
itemized central budget	分项中央预算
J	
joint production	联合摄制
joint recognition mechanism for GIs	地理标志联合认定机制
joint stock banks	股份制银行
judicial enforcement	司法执法
Judicial reforms	司法改革
jurisdiction of first instance IPR cases	一审知识产权案件的管辖权
K	
keep public ownership as the mainstay of the economy while allowing diverse forms of ownership to develop side by side	以公有制为主体，多种所有制经济共同发展
keep the predominance of public ownership	保持共有制主体地位
key reserve materials	重点储备物资
key shipping routes and ports	重点航线和港口
L	
land appreciation tax	土地增值税
land farmed	种植面积
land management system	土地管理制度
land ownership	土地所有权
large-scale digital integrated circuits	大规模数字集成电路
laws and administrative regulations	法律和行政法规
leasing and commercial service industry	租赁和商务服务业
Legal Affairs Office of the State Council	国务院法制办
legal consulting	法律咨询
legally registered trademark agency	依法设立的商标代理机构
legislative power	立法权

商务部·世贸司

legitimate rights	合法权利
lending rate	贷款利率
length of application	实施期
less screen-equipped	银幕数量不足
letter of credit (L/C) insurance policy	信用证保单
liabilities	负债
liability insurance	债权保险
liberalization already available *erga omnes*	自由化已适用
liberalize price	放开价格
liberalize price determination	放开定价
Licence for Film Projection Operation	电影放映经营许可证
licences used for multiple shipments	可用于多次运输的许可证
license IPRs	许可知识产权
life insurance companies	人寿保险公司
life insurance companies	人寿保险公司
limited compensation	限额赔偿
limited partners of private equity funds	私募股权投资基金的有限合伙人
liquid crystal devices	液晶装置
livestock and poultry slaughtering	家畜和家禽屠宰
loading	货物装船
loan facility	贷款工具
loans extended in RMB or foreign currencies	人民币或外币贷款
local Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau	地方出入境检验检疫局
Local government balance	地方政府收支余额
local government borrowing framework	地方政府借贷框架
local government debt financing mechanisms	地方政府债务融资机制
local government special purpose vehicles	地方政府特殊目的工具
local loop unbundling	本地环路解绑
local people's congresses	地方人大
local people's courts at different levels	各级地方人民法院
local Quality and Technical Supervision Bureaus	地方质量技术监督局
local regulations	地方性法规
local rules	地方规章
locally prevalent diseases	当地主要疾病
long-term borrowing	长期借款
loss of capital and accrued interests	资本和应计利息损失
lower the tax burden	减轻税负
lowest-evaluated bid price method	最低投标报价法
M	
macroeconomic indicators	宏观经济指标
mail orders	邮购
main grain-producing areas	粮食主产区

商务部·电商司

main players	从业企业、主要参与方
main trade-policy objectives	主要贸易政策目标
mainstay of the economy	经济的主体
major institutional reform	重大机构改革
managed floating exchange rate regime	有管理的浮动汇率制度
mandatory certification bodies	强制认证机构
mandatory standards (technical regulations)	强制标准（技术法规）
margin borrowing	融资融券
market maker	做市商
market-adjusted prices	市场调节价
market-based daily intermediate pricees	基于市场的每日中间价
market-based exit mechanism for financial institutions	基于市场的金融机构退出机制
material offences and dishonesty	重大违法和失信
medium and small high-tech enterprises	中小高新技术企业
merchandise trade	商品/货物贸易
methods of turnover calculation	营业额计算方法
MFN tariff rate	最惠国税率
mid-term review	中期复审
minimum down-payment ratio	最低首付比例
minimum operation period requirement	最低经营期限要求
minimum procurement price scheme	最低收购价制度
minimum purchase price	最低收购价格
minimum working capital requirement	最低运营资本要求
mining industry	采矿业
ministries and commissions of the State Council	国务院部委
mitigation or exemption from the penalty	减轻或免除处罚
moderate-scale operations subsidy	适度规模经营补贴
monetary aggregates	货币总量
monetary policy	货币政策
monopolistic conduct	垄断行为
monopoly agreements	垄断协议
monthly weighted average interbank RMB lending rate	银行间市场同业拆借月加权平均贷款利率
more moderate and stable rates	稍缓且更稳的速度
motion picture and videotape	电影和录影带
motion picture production and distribution	电影制作与发行
motor vehicle accident liability compulsory insurance	交强险
MTN.GNS/W/120-CPC provisional nomenclature's classification and definitions	MTN.GNS/W/120-CPC临时命名系统的分类和定义
multiple-class registration of trademark	商标多类别注册
multi-tier capital market	多层次资本市场
municipality divided into districts	设区的市
mutual funds	共同基金

商务部·世贸司

mutually agreeable solution	各方同意的解决方案
N	
narrow the inciome gap	缩小收入差距
national accounts	国民核算
National Bureau of Statistics	中国国家统计局
National Complaint Centre for Foreign-invested Enterprises	全国外商投资企业投诉中心
national economy	国民经济
national economic and social development policy	国民经济和社会发展政策
National Film Industry Development Fund	国家电影事业发展专项基金
National Health and Family Planning Commission	国家卫生和计划生育委员会
National Intellectual Property Strategy	国家知识产权战略
National Leading Group for Comprehensive Deepening Reform	中央全面深化改革领导小组
National Leading Group on the Fight against IPR Infringement and Counterfeiting	全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作领导小组
National Library of Standards	国家标准馆
China Statistics Year Book 2015	中国统计年鉴（2015）
National People's Congress (NPC) of the People's Republic of China and its Standing Committee	中华人民共和国全国人民代表大会（全国人大）及其常务委员会
national security reviews	国家安全审查
national, industry/sectoral, local and enterprise standards	国家、行业/部门、地方和企业标准
nationwide property tax	全国性房产税
native country	本国/本土
natural villages	自然村
negative list	负面清单
net errors	净误差
net exports	净出口
"Network Sword Campaign"	“剑网”专项行动
network credit business	网络信贷业务
new capacity expanding projects	新增产能项目
new energy automobiles	新能源汽车
new entrants	新进入者
new growth drivers are taking shape	新的增长动力正在形成
new model of jurisdiction layout	司法管辖布局新模式
New Normal	新常态
new plant varieties	植物新品种
news agencies	新闻机构
news-oriented channels	新闻类频道
nominal effective exchange rate	名义有效汇率

商务部·世贸司

nominal GDP per capita	名义人均 GDP
non-automatic licensing	非自动许可
non-callable operating capital	不可赎回的运营资本
non-competitive bidding	非竞争性招标
non-confidential summary	非保密概要
non-ferrous metals	有色金属
non-injurious	不造成损害的
non-payment risks	拒付风险
non–performing loans (NPL) ratio	不良贷款率
non-publicly offered bonds	非公开发行债券
non-transferable	不可转让
non-use of a trademark	非使用商标
non-voluntary license	“非自愿”许可
normative documents	规范性文件
Northbound Trading Link	沪股通
Notice of Annulment	废止公告
notification of Category A commitments under Trade Facilitation Agreement	《贸易便利化协定》A 类措施通报
notify emergency measures	通报紧急措施
NPC is not in session	全国人大闭会期间
nuisance applied rates	微量实施税率
number of indoor screens per capita	人均室内银幕数量
number portability	携号转网
O	
obsolete technologies	过时技术
obstruction of free circulation of products across regiions	妨碍产品跨区域自由流通
off-balance sheet credit	表外资金信贷
off-budget activity	预算外活动
off-budget borrowing	预算外借款
off-budget spending	预算外支出
offence-disclosing mechanism	违法行为披露机制
offer concessions	提供减让
official budget deficit	官方预算赤字
official export credit insurance agency	官方出口信用保险机构
official reserve	官方储备
offshore investors	海外投资者
offshore transactions	离岸交易
off-site supervision	非现场监督
old-town reconstruction projects	旧城改造项目
on a case-by-case basis	逐案
on a revenue–sharing basis or on an outright purchase basis	采取分账或批片的方式
one-stop service capacity	“一站式”服务能力

商务部·世贸司

one-trademark-registered-for-multiple-class	一个商标注册多个类别
one-way to two-way number portability	从单向携号转网到双向携号转网
online sales	网上销售
online shopping	网购
only marginal change	仅少许变化
on-site survey	现场勘查
open a private practice	设立私人诊所
open multiple brokerage accounts	开设多个经纪账户
operation rights	经营权
operational electronic commerce	经营类电子商务
operational income	经营性收入
optical fibre cables	光纤电缆
optimize the debt maturity structure	优化债务期限结构
ordinances	指令
ordinary import regime	常规进口制度
ordinary investor	一般出资人
ordinary RMB-denominated shares	普通股票
outlays for the programme	项目支出
out-of-quota rates	配额外税率
outstanding agro-linked loans	农业相关贷款余额
outstanding amount of loans/deposits	存贷款余额
outweigh the negative impact	大于负面影响
overall risk is manageable	整体风险可控
overcapacity	产能过剩
oversupply of residential real estate	住宅房地产供大于求
P	
paid leave system	带薪休假制度
paperless customs clearance	无纸化清关
parallel imports of patented goods	平行进口专利产品
parties to the concentration found at fault	过错经营者集中当事方
patent agency system	专利代理系统
patent counterfeit	假冒专利
patent licensing	专利许可
patent re-examination board	专利复审委员会
patent right holder	专利权人
pay a bid submission bond	提交投标保证金
pay remuneration	支付报酬
payment per unit of land, not linked to the cost of production	按每单位土地支付,与生产成本不挂钩
payroll size	在职员工
pensions funds	养老基金
performance brokerage agencies	演出经纪公司

商务部·电商司

personal income tax system	个人所得税制度
pesticide residues limits	农药残留限值
Pilot programmes (Provinces)	试点项目（省）
pilot wired access facilities service providers	试点有线接入设施服务提供商
places of business	营业场所
plant diseases or epidemics	植物传染病或流行病
plays one's due regulatory role according to one's respective mandate	依据各自授权发挥应有的监管作用
policy coherence	政策一致性
policy stance	政策立场
portfolio investment	证券投资
post a sizeable current account surplus	保持经常项目大额顺差
post a year-on-year growth	年同比增长
postal savings bank	邮政储蓄银行
post-crisis stimulus	危机后刺激措施
post-movie production	后电影产品开发
power generating machines	发电机械
preferential and non-preferential rules of origin	优惠原产地规则和非优惠原产地规则
preferential export buyers' credit	优惠出口买方信贷
preferential facilities	优惠信贷便利
Preferential tax treatment	税收优惠待遇
preliminary determination	初裁
pre-merger notification	兼并前申报
premiums per capita	人均保费
pre-packaged and healthcare food	预包装食品和保健品
pre-research, project initiation, drafting of the proposed standards, opinion solicition, examination of the technical contents, approval and publication	预研、立项、起草标准、征求意见、技术内容审查、批准和出版
presentation	放映权
preserve stable economic growth	稳增长
Presidium of the NPC	全国人大主席团
presumptively consider	推定
prevent risks	防风险
preventing a sharp correction	防止急剧修正
price fixing	价格固定
price formation mechanism	价格形成机制
Price Supervision and Anti-Monopoly Bureau of NDRC	发展改革委价格监督检查与反垄断局
price undertakings	价格承诺
primary sector	第一产业
principle of good faith	诚信原则

商务部·世贸司

principles of technological feasibility, economic rationality, equity, cooperation and coordination	技术可行、经济合理、公平公正和相互配合的原则
printed circuits	印刷电路
printing and mould pressing of CCC marks	CCC 标识印刷模压
prior right holder	先前的权利持有人
private banks	私人银行
private consumer finance companies	私人消费金融企业
private enterprises	私营企业
private equity investment	私募股权投资
private financial leasing companies	私营金融借贷企业
private funds	私募基金/民间资金
private placement of new shares	新股私募
proactive fiscal policy	积极财政政策
processing operation	加工作业
procuratorial organs	检察机关
procuring agency	采购部门
production, distribution and projection of outstanding domestic films	优秀国产电影的制作、发行和放映
professional certificates issued by one's home country	母/本国颁发的专业证书
profit-making requirement	盈利要求
profit-making retirement homes	营利性养老机构
programme orientation changes	节目定位变更
Prohibited Category	“禁止类”
projects with strong externality	外部性强的项目
promote reform	促改革
promote the development of moderate-scale operations	发展适度规模经营
provide deposit, bond or other forms of guarantee	提供保证金、保函或其他形式的担保
provide false material	提供虚假材料
provisional AD measures/duities	临时性反倾销措施/税
provisions on violation penalty	违法处罚条款
prudential regulatory requirements	审慎监管要求
public comment	公众意见
public garbage disposal	公共垃圾处理
public notice	公告
public service entities	公益性实体
public services	公共服务
public sewage treatment	公共污水处理
public tendering	公开招标
public transportation	公共交通
publication of pre-warning list	发布预警名单
publicly issued bonds	公开发行债券
Pudong New District of Shanghai	上海浦东新区

商务部·世贸司

Q	
"QingFeng" special action	“清风”专项行动
Qualcomm Incorporated	高通公司
quota of central bank discount funds	央行贴现基金额度
quote one's final offering prices	进行最后报价
R	
radio channels emitting from abroad	从境外发射的广播频道
radio or television transmission apparatus	广播电视传输设备
random conformity sampling tests	随机抽样进行合格测试
readily available on the spot	现货充足
real economy	实体经济
real effective appreciation	实际有效升值
real effective exchange rate	实际有效汇率
real estate bubbles	房地产泡沫
real GDP	实际 GDP
realized earnings	实现的资本收益
reasonable means	合理方式
rebalancing strategy	再平衡战略
recapitulate	简要概括
receivable risks	应收帐款风险
receive capital injections	获得注资
recertify	重新认证
reclassification	重新分类
record-filing	备案
recurrence	再次发生
redress imbalances	纠正不均衡
re-dried tobacco leaf	复烤烟叶
reduce charges across the board	全面降费
reduction of overcapacity	减少产能过剩
refer XX in a technical regulation	在技术法规中引用 XX
Reform of Classified Customs Clearance	分类通关改革
reform of land contract rights	农村土地承包权改革
Reform of Paperless Customs Clearance	无纸化通关改革
reform of the domestic trading and circulation system	国内贸易和流通体制改革
reform of the investment regime	投资体制改革
reform the price forming system for agricultural products	改革农产品价格形成机制
refusal to licence/deal	拒绝许可/交易
regional value content	地区价值含量
registered capital	注册资本
registered unemployment in urban areas	城镇登记失业率
registry system for trust products	信托产品登记系统
regular budget funds	经常预算资金
rein in interbank activity	约束银行间业务

商务部 世贸司

reinsurance companies	再保险公司
release through fast-track clearance or a low-risk examination	经快轨通关或低风险检验放行
remove infringing features	去除侵权特征
renewable for consecutive periods of 10 years, indefinitely	可无限延续保护期，每期十年
renewable under approval	经批准后可续展
repayment of matured debts	到期债务偿还
replace the paid-up capital registration system with a subscribed captial registration system	以资本认缴登记制取代资本实缴登记制
replacement of the business tax with VAT	营改增
reproduction right	复制权
request for quotations	询价
Research Report of National Health Expenses of China 2015	（2015 年）中国国民卫生费用研究报告生费用研究报告
reserve assets	储备资产
reserve position	储备头寸
reshape one's economy	重塑经济
residues from veterinary medicines	兽药残留
respondent	应诉方
Restricted Category	"限制"类
restriction in tenders	限制招投标
result of the bid	投标结果
retirement home services	养老机构服务
review system for overseas exporters/producers	对海外出口商/生产商的审核制度
revised offer	改进出价
revoke the determination/decision	撤销认定/决定
right holders	权利持有人
risk of loss of paymentq	付款损失风险
risk of significant default	重大违约风险
risk-checking	风险核查
RMB Qualified Foreign Institutional Investors (RQFIIs)	人民币合格境外机构投资者
Rules of Interconnection	互联规程
rules of origin	原产地规则
rulings or decisions	裁决或决定
rural cooperative banks	农村合作银行
rural production entities	农村生产实体
S	
safeguard measures	保障措施
SAIC's Anti-Monopoly and Anti-Unfair Competition Enforcement Bureau	工商总局反垄断与反不正当竞争执法局
savings-investment gap	存款与投资差额

商务部·世贸司

scientific research and technical services industries	科学研究和技术服务业
screening of films	放映电影
secondary sector	第二产业
securities companies	证券公司
securities investment fund management companies	证券投资基金管理公司
securities turnover	证券营业额
securitization business	证券化业务
seize counterfeit goods	扣押假冒商品
selective tendering	选择性招标
self-initiate	自行启动
self-inspection and reporting system	自查和报告制度
self-obtained	自行取得
self-service bank	自助银行
separate regulations	单行条例
services balance	服务贸易差额
services sector	服务业
sewage treatment fees	污水处理费
shadow banking	影子银行
shadow banking	影子银行
Shanghai Pilot Free Trade Zone	上海自由贸易试验区
shareholding transfers	股权转让
sharing of rewards and risks	共担收益和风险
sheet glass	平板玻璃
shelf life	保存期限
short-term borrowing	短期借款
show growing signs of imbalances	失衡迹象愈加明显
similar goods	类似货物
single or controlling shareholder	单一股东或控股股东
single-source procurement	单一来源采购
Sinograin	中储粮
sliding duty	滑准税
small and micro businesses	小微企业
small enterprises with low profits/small and low-profit enterprises	小型微利企业
small-loan companies	小贷公司
smartphone chipmaker	智能手机芯片制造商
social assistance system	社会救助制度
social development plan	社会发展规划
social security fund/system	社会保障基金/制度
solicit public comments	征求公众评论意见
sound marks	声音商标
sound monetary policy	稳健货币政策
sound recording services	录音服务

商务部·世贸司

Southbound Trading Link	港股通
spearhead economic growth	促进经济增长
special campaign of "convoy“ enforcement of IPR law and protection	知识产权执法和保护“护航”专项行动
special committees of the NPC	全国人大专门委员会
special customs supervision areas	海关特殊监管区域
special export duty	特别出口关税
special lines of credit	特别信贷额度
special preferential tariff rates	特惠税率
special regulations of an autonomous region	自治区特别条例
special review	特别审查
specialized IPR courts in Beijing,Shanghai and Guangzhou	知识产权专门法院（北京、上海、广州）
specific buyer's or specific contract insurance policies	特定买方或特定合同保单
specific rates	从量税率
spectrum management	频谱管理
spot bond	现券
spot checking and inspections	现场核查和检查
spread false information	散步虚假信息
stamp tax	印花税
standard deviation	标准差
standard essential patent	标准必要专利
Standard Press of China	中国标准出版社
state asset management companies	国有资产管理公司
State Audit Administration	国家审计署
State budget	国家预算
State Grid Corporation of China	国家电网公司
state holding/controlled enterprises	国有控股企业
state (-owned) shares	国有股份
state projects	国家项目
State Tobacco Monopoly Administration/China National Tobacco Corporation	国家烟草专卖局/中国烟草总公司
State Trademark Office (TMO) under SAIC	工商总局国家商标局
state trading	国营贸易
state-invested enterprises	国有参股企业
state-owned equity ratios	国有股权比例
state-traded products	国营贸易商品
statutory tax rate	法定税率
stock markets	股票市场
stockholding programme for cotton	棉花收储项目
store and forward services	存储和转发服务
stress tests	压力测试
strong presence	强有力的存在

商务部·世贸司

structural reform	结构性改革
sub-branch	支行
subject to state monopoly	由国家垄断
submit a self-inspection report	提交自检报告
subsidized agricultural insurance scheme	农业保险补贴制度
Subsidy for Promoting Superior Strains and Seeds	良种（推广）补贴
Subsidy for Purchasing Agricultural Machinery and Tools	农机（具）购置补贴
sui generis classification	特有分类方法
superior authority	上级机关
Superme People's Court	最高人民法院
supersede	取代
Supreme People's Procuratorate	最高人民检察院
surveying and mapping companies	测绘公司
suspend or terminate AD investigations	暂停或终止反倾销调查
T	
take a basket of currencies as a reference	参考一篮子货币
take precedence over	凌驾于……之上
take the lowest price as the benchmark price	以最低价格作为基准价格
target price	目标价格
targeted regulation	定向调控
Tariff and import VAT exemption	免收关税和进口增值税
tariff classification	关税分类
tariff concessions	关税减让
tariff peak	关税高峰
tariff quota quantity	关税配额量
tariff quota rates	关税配额税率
Tariff quotas	关税配额
tariff structure	关税结构
tax incentives	税收激励措施
tax perferences	税收优惠
tax rebate from export	出口退税
tax revenue	税收
TBT enquiry point	技术贸易壁垒咨询点
technological services	技术服务
technology transfer	技术转让
telecom business operator	电信业务运营商
telecommunications services	电信服务业
telephone subscriber	电话用户
temporary entry of goods	临时入境货物
tenders and invitations to bid	招标投标活动
tertiary sector	第三产业
test data	实验数据
testing laboratories	检测实验室

商务部世贸司

the 13th Five-Year Plan	十三五规划
the Belt and Road Initiative	“一带一路”倡议
The Communiqué of the Third Plenum of the 18th CPC Central Committee	中国共产党十八届三中全会公报
the controlling shareholders	控股股东
the Doha Development Agenda (DDA) negotiations	多哈发展议程谈判
the established support level	确定的支持水平
the Gazette of the State Counci	国务院公报
the Government's legal information network	中国政府法制信息网
the Images Copyright Society of China	中国摄影著作权协会
the Music Copyright Society of China	中国音乐著作权协会
the protection of historic and cultural sights	历史文化景观保护
the secondary securities market	二级证券市场
the State Commission Office of Public Sector Reform	中央机构编制委员会办公室
theatrical release	影院放映
Third Plenum reform blueprint	三中全会改革蓝图
three Gorges of the Yangtze River Economic Zone	长江三峡经济区
three laws specifically related to FDI	外资三法
threshold and ownership requirement	阈值及所有权要求
tier 3 and 4 cities	三线和四线城市
topographic maps	地形图
total capital contribution	出资总额
total government balance	政府收支余额
total government expenditure	政府总支出
total government revenue	政府总收入
total value of exports	出口总额
traceability and recall	追溯和召回
trade policy formulation and objectives	贸易政策的制定和目标
Trade Remedy and Investigation Bureau (TRB) of MOFCOM	商务部贸易救济调查局
trade security	交易安全
trademark examination pendency	商标审查周期
trademark registration aotomated system	商标注册自动化系统
Trademark Review and Ajudication Board	商标评审委员会
trading band of the exchange rate	汇率交易区间
trading of A-shares	A 股交易
transaction value	成交价格
transfer of farmers' contract rights	农户承包经营权流转
transistors	晶体管
transmission services	传输服务
trans-regional and cross-watershed projects	跨区域和跨流域项目
treasury bonds	国库券
TRQ certificate	关税配额证明

商务部·世贸司

trust companies	信托公司
trust protection fund	信托保护基金
turnover of exchange-traded bonds (existing bonds and repurchases)	场内交易债券成交量（现有债券及回购）
tying or bundling the sale of additional products	捆绑销售附加产品
type-testing of product samples	型式检验
U	
unconditionally approve	无条件批准
undergo an authorization procedure	经过授权程序
underwriting of A-shares	A 股承销业务
undisclosed information and trade secrets	未公开的信息和商业秘密
unhusked rice	未去壳小麦
universal coverage	全面覆盖
universal service	普遍服务
unreasonable regulations	不合理规定
uphold the decision	维持决定
upper interest rate limits	利率上限
upstream-downstream relationship	上下游关系
Urban and rural construction projects	城乡建设项目
urban commercial banks	城市商业银行
urban unemployment rate	城市登记失业率
urban land use tax	城市土地使用税
use a sampling method	用抽样的方法
use one's dwelling as collateral to obtain financing	抵押住宅融资
utility model	实用新型
V	
value-added telecom services	增值电信服务
VAT and consumption tax from imports	进口增值税和消费税
VAT and consumption tax rebate from exports	增值税和消费税出口退税
VAT exemption	免收增值税
VAT reform	增值税改革
vehicle purchase tax	汽车购置税
Venture capital/investment enterprises	风险投资企业
verification/approval	核准/批准
vertical agreements	纵向协议
voluntary certification	自愿认证
voluntary collaboration	主动配合
voluntary standards	自愿标准
W	
waive the right	放弃权利
weighted average margin of dumping	加权平均倾销幅度
well-known trademarks	驰名商标
Wholesale and Retail Industries	批发零售业

商务部·世贸司

wholly obtained in one party	完全在一方获得
wholly-owned subsidiaries	全资子公司
win the bid	中标
wired access facilities services	有线接入设施服务
with a majority of Chinese controlling interests	中方控股
with legal personality	具有法人资格
withdraw one's claim	撤销诉讼请求
without any justified reasons	无正当理由
without explicit written or verbal agreements	没有明确书面或口头协议
worldwide turnover	全球营业额
write off non-performing agro-linked loans	核销农业相关不良贷款
written opinion solicition	书面意见征求
WTO Secretariat	世界贸易组织秘书处
Z	
zero-rated VAT policy	增值税零税率政策
14-day repurchase interest rate	14 天回购利率

商务部·世贸司

（二）法律、法规术语

英文	中文
A	
Action Plan on the Energy Development Strategy (2014-2020)	《能源发展战略行动计划（2014年至2020年）》
Administration of Foreign-Invested Telecom Enterprises and Ministry of Industry	《外资电信企业管理规定》
Administration of the Leverage Ratio of Commercial Banks	《商业银行杠杆利率管理办法》
Administration Provisions on National Professional Standardization Technology Committee	《全国专业标准化技术委员会管理规定》
Administrative Measures for Financial Leasing Companies	《金融租赁公司管理办法》
Administrative Measures for Government Procurement of Imported Products	《政府采购进口商品管理办法》
Administrative Measures for Registration of Overseas Manufacturers of Imported Food	《进口食品境外生产企业注册管理规定》
Administrative Measures for the Landing of Foreign Satellite Television Channels	《境外卫星电视频道落地管理办法》
Administrative Measures for the Licensing of Telecom Business Operations	《电信业务经营许可管理办法》
Administrative Measures on Economic Housing	《经济适用住房管理办法》
Administrative Measures on Local Standards	《地方标准管理办法》
Administrative Measures on Low-price House Rental	《城镇廉租住房租金管理办法》
Administrative Measures on Outbound Investment	《境外投资管理办法》
Administrative Measures on Prioritized Examination of Invention Patent Applications	《发明专利申请优先审查管理办法》
Administrative Measures on Quarantine of Entry-Exit Yachts of Hainan Province	《海南出入境游艇检疫管理办法》
Administrative Measures on Special Fund for International Economy and Trade Development	《外经贸发展专项资金管理办法》
Administrative Measures on Support Fund for Household Electric Appliances in Rural Areas	《家电下乡补贴资金管理办法》
Administrative Measures on the Safety of Import and Export Food	《进出口食品安全管理办法》
Administrative Provisions of the Customs of People's Republic of China on Registration of Customs Declaration Entities	《中华人民共和国海关报关单位注册登记管理规定》
Administrative Provisions on Registration of Customs Declaration Entities	《报关单位注册登记管理规定》

商务部 世贸司

Administrative Regulations for Entry-Exit Health Quarantine on Special Goods	《出入境特殊物品卫生检疫管理规定》
Advanced and New Technology Areas Eligible for the Key Support of the State	《国家重点支持的高新技术领域》
Agreement on Achieving Basic Liberalization of Trade in Services in Guangdong with Macao	《关于内地在广东和澳门之间基本实现服务贸易自由化协议》
Agreement on Import Licensing Procedures	《进口许可程序协议》
Agreement on Rules of Origin	《原产地规则协定》
Agreement on Safeguards	《保障措施协定》
Agreement on Subsidies and Countervailing Measures	《补贴与反补贴措施协定》
Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT)	《技术性贸易壁垒协定》
Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures	《实施卫生与植物卫生措施协定》
Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights	《与贸易有关的知识产权协定》
Agreements on Achieving Basic Liberalization of Trade in Services in Guangdong and Hong Kong	《关于内地在广东和香港基本实现服务贸易自由化协议》
amended Measures of the China Banking Regulatory Commission for the Implementation of Administrative Licensing Matters Concerning Non-bank Financial Institutions (Order of China Banking Regulatory Commission No. 6, 2015)	经修订的《中国非银行金融机构许可事项实施办法》（银监会2015年第6号令）
Animal Epidemic Prevention Law	《动物防疫法》
Announcement of Incorporation into the Catalogue of Goods subject to Automatic Licensing of Goods	关于《纳入自动进口许可管理货物目录》的公告
Announcement on Amending Catalogues of Imported Wastes Management	《关于调整进口废物管理目录的公告》
Announcement on Further Expanding the Pilot Paperless Customs Clearance under Automatic Import Licence	《关于进一步扩大自动进口许可证通关作业无纸化试点的公告》
Announcement on Further Promoting Paperless Customs Clearance	《关于深入推进通关作业无纸化改革工作有关事项的公告》
Announcement on Issues of Refined Oil Exercise Tax	《关于成品油消费税有关问题的公告》
Announcement on Paperless Customs Declaration in Shanghai Pilot Free Trade Zone	《关于上海自贸试验区实施通关无纸化的公告》
Announcement on the Issues Related to the Use of Mark of Corporate Food Production Licence	《关于使用企业食品生产许可证标志有关事项的公告》
Announcement on Vehicle Purchase Tax Exemption for New Energy Automobiles	《关于免征新能源汽车车辆购置税的公告》
Anti-Dumping Agreement (ADA)	《反倾销协定》
Anti-Dumping Regulations	《反倾销条例》
Anti-Monopoly Law (AML)	《反垄断法》

商务部 · 内部刊

Anti-Unfair Competition Law	《反不正当竞争法》
Apply Zero VAT Tax Policy to Exported Services such as Films and Television Programmes	《关于影视等出口服务适用增值税零税率政策的通知》
AQSIQ Decree [2002] No. 5, Administrative Measures for Compulsory Product Certification	质检总局令 2002 年第 5 号《强制性产品认证管理规定》
Asia-Pacific Trade Agreement (APTA)	《亚太贸易协定》
B	
Balancing Reform and Growth: China's 13th Five-Year Plan	《平衡改革和增长：中国第十三个五年规划》
Basic Standards for Medical Institutions	《医疗机构基本标准》
Beijing Treaty on Audiovisual Performances	《视听表演北京条约》
Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works	《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》
Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure	《国际承认用于专利程序的微生物菌种保存布达佩斯条约》
Budget Law	《预算法》
C	
Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries	《外商投资产业指导目录》
Catalogue of Automatic Licensing for Solid Waste	《自动许可进口类可用作原料的固体废物目录》
Catalogue of Central Determined Prices	《中央定价目录》
Catalogue of Chinese High-Tech Products for Export (2006)	《中国高新技术产品出口目录》（2006 年）
Catalogue of Commodities Prohibited under Processing Trade	《加工贸易禁止类商品目录》
Catalogue of Commodities Subject to Import Prohibitions	《禁止进口商品目录》
Catalogue of Comprehensive Use of Resources for Preferential Enterprise Income Tax Treatment	《资源综合利用企业所得税优惠目录》
Catalogue of Encouraged Technology and Product Imports (2015)	《鼓励进口技术和产品目录》（2015 年）
Catalogue of Entry-Exit Commodities Inspected and Quarantined by Entry-Exit Inspection and Quarantine Organs	《出入境检验检疫机构实施检验检疫的进出境商品目录》
Catalogue of Entry-Exit Commodities Subject to Inspection and Quarantine	《出入境检验检疫商品目录》
Catalogue of Entry-Exit Commodities subject to Inspection and Quarantine by the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine	《出入境检验检疫机构实施检验检疫的进出境商品目录》

商务部·世贸司

Catalogue of Environmental Special Facilities Eligible for Preferential Enterprise Income Tax Treatment	《环境保护专用设备企业所得税优惠目录》
Catalogue of Goods Restricted or Fobidden for Export	《限制或禁止出口的商品目录》
Catalogue of Goods subject to Automatic Licensing	《自动进口许可管理货物目录》
Catalogue of Goods Subject to the Administration of Export Licences	《出口许可证管理货物目录》
Catalogue of Import and Export Commodities Subject to Compulsory Inspection	《进出口商品强制检验目录》
Catalogue of Import Commodities Subject to Safety and Quality Permits	《实施安全质量许可制度的进口商品目录》
Catalogue of Import Goods Subject to Licensing	《进口许可证管理货物目录》
Catalogue of Imported Major Technical Equipment and Products not Eligible for Tax Exemption	《进口不予免税的重大技术装备和产品目录》
Catalogue of Industries for the Guidance of Foreign Investment (2015 Revision)	《外商投资产业指导目录》（2015 年修订版）
Catalogue of Industries for the Guidance of Foreign Investment/Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries(2011 Revision)	《外商投资产业指导目录》（2011 年修订版）
Catalogue of Investment Projects subject to Government Verification	《政府核准的投资项目目录》
Catalogue of Non-Tax-Exempted Imported Items under Domestically Funded Projects	《国内投资项目不予免税的进口商品目录》
Catalogue of Priority Industries for Foreign Investment in the Central-Western Regions (2013)	《中西部地区外商投资优势产业目录（2013 年）
Catalogue of Products Imported for Foreign Investment Projects and Not Eligible for Tax Exemption	《外商投资项目不予免税的进口商品目录》
Catalogue of Prohibited Imports for Solid Waste	《禁止进口固体废物目录》
Catalogue of Public Infrastructure Projects Eligible for Preferential Enterprise Income Tax Treatment (2008)	《公共基础设施项目企业所得税优惠目录》（2008 年）
Catalogue of Registration of Foreign Manufacturers of Imported Foods	《进口食品境外生产企业注册实施目录》
Catalogue of Restricted Imports for Solid Waste	《限制进口类固体废物目录》
Catalogue of Safety Production Special Facilities Eligible for Preferential Enterprise income taxTreatment	《安全生产专用设备企业所得税优惠目录》
Catalogue of Telecom Business Classification (2015 version)	《电信业务分类目录（2015 版）》
Catalogue of Water and Energy Conservation Special Facilities Eligible for Preferential Enterprise Income Tax Treatment	《节能节水专用设备企业所得税优惠目录》
Catalogue on the Guidance of Strategic Emerging Industries (Products) Development (2014)	《战略性新兴产业（产品）发展指导目录（2014）》

商务部 出品

Catalogue on the Guidance of Strategic Emerging Industries Key Products and Services, National Development and Reform Commission	《战略性新兴产业重点产品和服务指导目录》
CBRC Measures for the Implementation of Administrative Licensing Matters Concerning Trust Companies (No. 5, 2015)	《中国银监会信托公司行政许可事项实施办法》（2015 年第 5 号令）
Central Government Pricing Catalogue	《中央政府定价目录》
Centralized Procurement Catalogue	《政府集中采购目录》
China Customs Regulatory Approach to Pingtan Comprehensive Experimental Zone (Trial)	《中华人民共和国海关对平潭综合实验区监管办法（试行）》
China Foreign Trade and Cooperation Economic Gazette	《中国对外经济贸易文告》
China-Chile FTA	《中国－智利自由贸易协定》
China-Iceland FTA	《中国-冰岛自由贸易协定》
China–Switzerland FTA	《中国－瑞士自由贸易协定》
Circular of Opinions on Extending Cross-Provincial Enforcement to Commodities Trading on the Internet and its Related Services	《国家工商行政管理总局关于加强跨省网络商品交易及有关服务违法行为查处工作的意见》
Circular of the Ministry of Finance on Making Efforts to Accomplish the Work of Government Procurement Information Disclosure	《财政部关于做好政府采购信息公开工作的通知》
Circular of the State Council on Printing and Distributing the 12th Five-Year Plan on Energy Saving and Emission Reduction	《国务院关于印发节能减排“十二五”规划的通知》
Circular of the State Council on Publishing the Catalogue of Investment Projects subject to Government Approval (2014 Version) (Guo Fa [2014] No. 53)	《国务院关于发布政府核准的投资项目目录（2014 年本）的通知》（国发[2014] 53 号
Circular on Adjusting the Export Rebate Rates for Certain Products	《关于调整部分产品出口退税率的通知》
Circular on Distributing the Trial Measures on National Security Review of Foreign Investment in the Pilot Free Trade Zones	《关于印发<自由贸易试验区外商投资国家安全审查试行办法>的通知》
Circular on Further Promoting New Energy Automobiles	《关于进一步做好新能源汽车推广应用工作的通知》
Circular on Implementing Urban Household Garbage Disposal Charges and Promoting Garbage Disposal Industrialization	《关于实行城市生活垃圾处理收费制度促进垃圾处理产业化的通知》
Circular on Matters Relevant to the Strengthening of the Administration of the Deposit Deviation Ratio of Commercial Banks	《关于加强商业银行存段偏离度管理相关事项的通知》
Circular on Opinions on Foreign Investment in Culture Related Areas	《关于文化领域引进外资的若干意见》

商务部 • 世贸司

Circular on Relevant Issues regarding the Investment and Shareholding of Limited Partnership Equity Investment Enterprises in Insurance Companies	《关于规范有限合伙式股权投资企业投资入股保险公司有关问题的通知》
Circular on Several Issues Concerning Tax Policies for Continuously Supporting the Development of Cultural Industries (Cai Shui (2014) No. 85)	《关于继续实施支持文化企业发展若干税收政策的通知》（财税[2014]85 号）
Circular on Standardizing the Application Form and the Certificate for the Filing of Copyright Contract	《关于规范申请表和著作权合同备案证书的通知》
Circular on Standardizing the Copyright Order in Reprinting Online	《关于规范网络转载版权秩序的通知》
Circular on the Applicability of the Value-Added Tax Exemption for Domestically Produced Regional Aircraft to the N-5 Aircraft, Ministry of Finance and State Administration of Taxation	《财政部、国家税务总局关于农五飞机适用<国产支线飞机免征增值税政策的通知>》
Circular on the Value-Added Tax Exemption for Domestically Produced Regional Aircraft, Ministry of Finance and State Administration of Taxation	《关于国产支线飞机免征增值税的通知》
Circular on VAT policy of large hydroelectric power enterprises	《关于大型水电企业增值税政策的通知》
Circular to Apply Zero VAT Tax Policy to Exported Services such as Films and Television Programmes	《关于影视等出口服务适用增值税零税率政策的通知》
Circular to Incorporate Railway Transportation and Postal Services into the Pilot Programme to Replace the Business Tax for the VAT	《关于将铁路运输和邮政业纳入营业税改征增值税试点的通知》
Circular of the Ministry of Finance and State Administration of Taxation on the Value-added Tax Policies for Integrated Resource Utilization Products and Other Products	《关于资源综合利用及其他产品增值税政策的通知》
Civil Aviation Law	《民用航空法》
Classification and Codes of National Economic Industries	《国民经济行业分类》
Closer Economic Partnership Arrangements (CEPA) with Hong Kong, China and with Macao, China	《内地与香港/澳门关于建立更紧密经贸关系的安排》
CNCA Notice [2015] No. 23, Mandatory product certification directory of products and corresponding HS2015 codes	国家认监委 2015 年第 23 号公告,《强制性产品认证目录产品与 2015 年 HS 编码对应参考表》
Commercial Bank Law	《商业银行法》
Communique of the Third Plenum of the 18th CPC Central Committee	《中国共产党十八届三中全会公报》
Company Law	《公司法》
Compulsory Product Certification Catalogue	《强制性产品认证目录》
Consolidated Management and Regulation of Commercial Banks	《商业银行并表管理和监管指引》
Contract Law	《合同法》

商务部·中国

Convention Establishing WIPO	《成立世界知识产权组织公约》
Convention for the Protection of Producers of Phonograms Against Unauthorized Duplication of Their Phonograms	《保护录音制品录制者防止未经许可复制其录音制品公约》
Copyright Law	《著作权法》
CPC Recommendations on Formulating the 13th Five-Year Plan for National Economic and Social Development	《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十三个五年规划的建议》
Criminal Law	《刑法》
Cross-Straits Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA)	《海峡两岸经济合作框架协议》
Customs Law of the People's Republic of China	《中华人民共和国海关法》
Customs Notice No. 65 of 2008 (regarding adjustments to Catalogue of Non-Duty-Free Products under Foreign Investment Projects and other merchandise tariffs)	海关总署公告 2008 年第 65 号（关于调整《外商投资项目不予免税的进口商品目录》等目录商品税号）
Customs Rules on Administration of the Levying of Duties on Imports and Exports	《海关进出口货物征税管理办法》
Customs Supervision Measures for Hengqin New Area	《中华人民共和国海关对横琴新区监管办法》
Customs Tariff Commission of the State Council, Circular on Adjusting Export Duties of Some Products	《国务院关税税则委员会关于调整部分产品出口关税的通知》
Customs Tariff of Import and Export of the People's Republic of China	《中华人民共和国进出口税则》
Customs Valuation Agreement	《海关估价协定》
D	
Decision on Amending the Regulations on the Protection of New Varieties of Plants	《关于修改<中华人民共和国植物新品种保护条例>的决定》
Decision on Certain Major Issues Concerning the Comprehensive Deepening of Reform	《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》
decision on establishing IPR courts in Beijing, Shanghai and Guangzhou	《关于在北京、上海、广州设立知识产权法院的决定》
Decision on Implementation of Paragraph 6 of the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health	《关于执行多哈〈关于〈知识产权协定〉与公共健康的宣言〉第 6 段的决定》
Decision on Revising Patent Examination Guidelines	《国家知识产权局关于修改<专利审查指南>的决定》
Decision on Revising Some Rules and Normative Documents	《关于修订部分规章和规范性文件的决定》
Decision on Revising the Measures for Patent Administrative Law Enforcement	《关于修改<专利行政执行办法>的决定》
Decisions on Strenthening the Patent Administrative Law Enforcement Work Guidelines on Patent Administrative Law Enforcement	《关于加强专利行政执法工作的决定》

商务部·世贸司

Decree of the State Council [2005] No. 416, Regulations on the Origin of Imported - Exported Goods	中华人民共和国国务院令 2005 年第 416 号《中华人民共和国进出口货物原产地条例》
draft Foreign Investment Law	《外国投资法》草案
Drug Administration Law	《药品管理法》
E	
Electricity Law	《电力法》
Enterprise Income Tax Law	《企业所得税法》
F	
Food Safety Law	《食品安全法》
Foreign Trade Law	《中华人民共和国对外贸易法》
G	
GACC Announcement [2010] No. 56 on Further Promotion of Classified Customs Clearance Expanding the Scope of Classified Customs Clearance Reform	海关总署公告 2010 年第 56 号《关于深化分类通关改革的公告》
GACC Announcement [2014] No. 66, Reform of customs clearance integration in Guangdong Province	《关于开展广东地区海关区域通关一体化改革的公告》(海关总署公告 2014 年第 66 号)
GACC Announcement [2014] No. 68, Reform of Customs Integration in Shijiazhuang	《关于石家庄海关开展京津冀海关区域通关一体化改革的公告》(海关总署公告 2014 年第 68 号)
GACC Announcement [2014] No. 84, Reform of customs clearance integration in Changjiang River Economic Belt	《关于扩大长江经济带海关区域通关一体化改革的公告》(海关总署公告 2014 年第 84 号)
GACC Announcement [2014] No. 45, Reform of customs clearance integration in Beijing, Tinajin and Hebei	《关于开展京津冀海关区域通关一体化改革的公告》(海关总署公告 2014 年第 45 号)
GACC Decree [2013] No. 213, Amendment to the Customs Measures for Assessing and Determining Duty-Paid Value of Imported and Exported Goods (GACC Decree [2006] No. 148)	《中华人民共和国海关审定进出口货物完税价格办法》(2006 年海关总署第 148 号令，经 2013 年海关总署第 213 号令修订)
GATS	《服务贸易总协定》
GATT 1994	《1994 年关税与贸易总协定》
Government Procurement Agreement (GPA)	《政府采购协定》
Government Procurement Law	《政府采购法》
Guidelines for the Consolidated Management and Regulation of Commercial Banks	《商业银行并表管理和监管指引》
Guideline for Stress Tests of Commercial Banks	《商业银行压力测试指引》
Guidelines on Patent Administrative Law Enforcement	《专利行政执法指南》
Guidelines on Patent Infringement Judgment and Counterfeit Patent（on a trial basis)	《专利侵权判定和假冒专利行为认定指南（试行)》
Guidelines on the Internal Control of Commercial	《商业银行内控指南》

商务部·世贸司

Banks	
Guiding Opinions for Pushing Forward the Demarcation of Central and Local Governments' Revenue and Spending Responsibilities	《推进划分中央和地方政府事权和支出责任指导意见》
Guiding Opinions of CPC Central Committee and State Council on Deepening the Reform of SOEs	《中共中央、国务院关于深化国有企业改革的指导意见》
Guiding Opinions of the State Council on Promoting the Scientific Development in Special Customs Supervision Areas	《国务院关于促进海关特殊监管区域内科学发展的指导意见》
Guiding Opinions of the State Council on Resolving Overcapacity (Guo Fa [2013] No. 41)	《国务院关于化解产能严重过剩矛盾的指导意见》(国发[2013]41号
Guiding Opinions on Adjusting and Improving Three Agricultural Subsidy Policies	《关于调整完善农业三项补贴政策的指导意见》
Guiding Opinions on Application of Concentrations of Undertakings (revised in 2014)	《关于经营者集中申报的指导意见》（2014 年修订）
Guiding Opinions on Encouraging and Regulating Introducing Non-national Capital into SOE Investment Projects	《关于鼓励和规范国有企业投资项目引入非国有资本的指导意见》
Guiding Opinions on Prevention of Non-Performing Loans (No. 60, 2014)	《防止不良贷款指导意见》（2014 年第 60 号）
Guiding Opinions on Promoting the Development of Private Banks	《推进私人银行发展指导意见》
Guiding Opinions on Promoting the International Application of the China-EU "10 plus 10" Internationally Mutually Protected Chinese Geographical Indications	《推动中国-欧盟“10+10”国际互保中方地理标志产品国际化运用的指导意见》
Guiding Opinions on Promoting the Model of Public-Private Partnership in Public Service Sectors	《关于在公共服务领域推广政府和社会资本合作模式的指导意见》
Guiding Opinions on Providing Financial Services to New Types of Agricultural Entities Including Family Farms	《关于做好家庭农场等新型农业经营主体金融服务的指导意见》
Guiding Opinions on Public-Private Partnership	《关于开展政府和社会资本合作的指导意见》
Guiding Opinions on Soybean Target Price Subsidy	《关于大豆目标价格补贴的指导意见》
Guiding Opinions on Speeding up Construction of the High-speed Broadband Network, Increasing Internet Speed and Reducing Internet Charges (Guo Ban Fa No. 41, 2015)	《关于加快高速宽带网络建设推进网络提速降费的指导意见》(国办发（2015）41 号）
Guiding Opinions on the Application for Concentration of Business Operators	《关于经营者集中申报的指导意见》
I	

商务部

Implementation Measures on Administrative Licensing Items for Foreign-Funded Banks	《中国银监会外资银行行政许可事项实施办法》
Implementation Regulations of the Trademark Law	《商标法实施条例》
Implementing Regulations for the Law on Inspection of Import and Export Commodities	《中华人民共和国进出口商品检验法实施条例》
Implementing Regulations of the Government Procurement Law	《政府采购法实施条例》
Implementing Regulations of the PRC Enterprise Income Tax Law	《中华人民共和国企业所得税法实施条例》
Implementing Rules for the Regulations	《医疗机构管理条例实施细则》
Implementing Rules on the Disclosure of the Information about Administrative Penalty Cases Concerning the Sales of Fake and Shoody Products and Infringement of Intellectual Property Rights by the Press and Publication (Copyright) Administration and Law Enforcement Departments In Accordance with the Law (Trial)	《新闻出版（版权）行政执法部门依法公开制售假冒伪劣商品和侵犯知识产权行政处罚案件信息的实施细则（试行）》
Import and Export Commodity Inspection Law	《进出口商品检验法》
Information Technology Agreement (ITA)	《信息技术协定》
Interim Measure on Administration of Support Fund for Energy Saving and Emission Reduction	《节能减排补助资金管理暂行办法》
Interim Measures for Administration of Competitive Consultation Procurement Method in Government Procurement	《政府采购竞争性磋商采购方式管理暂行办法》
Interim Measures for Enterprise Credit Management	《中华人民共和国海关企业信用管理暂行办法》
Interim Measures for Qualification Accreditation of Enterprise Annuity Fund Management Institutions	《企业年金基金管理机构资格认定暂行办法》
Interim Measures for the Administration of Sino-Foreign Equity/Cooperative Joint Venture Medical Institutions	《中外合资、合作医疗机构管理暂行办法》
Interim Measures for the Connection of Urban and Rural Pension Insurance Systems	《城乡养老保险制度衔接暂行办法》
Interim Measures for the Payment of Remuneration for the Broadcast of Sound Recordings by Radio an Television Stations	《广播电视台播放录音制品支付报酬暂行办法》
Interim Measures on Administration of Fund for Xinjiang Cotton Target Price Reform Pilot Subsidy	《新疆棉花目标价格改革试点补贴资金使用管理暂行办法》
Interim Measures on Special Fund for the development of SMEs	《中小企业发展专项资金管理暂行办法》
Interim Measures on the Administration of the Renewable Energy Development Special Fund	《可再生能源发展专项资金管理暂行办法》
Interim Provisions on Assessment of the Impact of Concentrations of Undertakings on Competition	《关于评估经营者集中对竞争影响的暂行规定》

商务部 查阅

Interim Provsions on Foreign-Invested Cinemas	《外商投资电影院暂行规定》
Interim Provisions on Investigation of Unnotified Concentrations of Undertakings	《未依法申报经营者集中调查处理暂行办法》
Interim Provisions on Standards Applicable to Simple Cases of Concentration of Undertakings	《关于经营者集中简易案件适用标准的暂行规定》
Interim Rules on the Implementation of Divestiture of Assets or Businesses for Concentrations of Undertakings	《关于实施经营者集中资产或业务剥离的暂行规定》
International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV Convention)	《保护植物新品种国际公约》（UPOV 公约）
Interpretation on Several Issues Concerning the Application of Law in the Trial of Patent Infringement Disputes	《关于审理侵犯专利权纠纷案件应用法律若干问题的解释》
J	
Judicial Interpretation of the Supreme People's Court on the Jurisdiction of Trademark Cases and Application of Laws after Implementation of the Amendment Decisions of Trademark Law	《最高人民法院关于商标法修改决定施行后商标案件管辖和法律适用问题的解释》
L	
Labour Law	《劳动法》
Law of the People's Republic of China on Commercial Banks	《中华人民共和国商业银行法》
Law of the People's Republic of China on Tendering and Bidding	《中华人民共和国招标投标法》
Law of the People's Republic of China on Enterprise Income Tax	《中华人民共和国企业所得税法》
Law on Frontier Health and Quarantine	《国境卫生检疫法》
Law on Import and Export Commodity Inspection	《进出口商品检验法》
Law on Quality and Safety of Agricultural Products	《农产品质量安全法》
Law on Sino-Foreign Cooperative Joint Ventures	《中外合作经营企业法》
Law on Sino-Foreign Equity Joint Ventures	《中外合资经营企业法》
Law on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine	《进出境动植物检疫法》
Law on Wholly Foreign-Owned Enterprises	《外商独资企业法》
Legislation Law	《立法法》
Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs	《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》
M	
Made in China 2025	《中国制造二〇二五》
Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks	《商标国际注册马德里协定》
Management Measures on Border Trade	《边民互市贸易管理办法》

商务部 世贸司

Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled (Marrakesh VIP Treaty)	《关于为盲人、视障者和其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》
Measures for Administration of Short Message Services	《通信短信息服务管理规定》
Measures for Compulsory Licensing for Patent Implementation	《专利实施强制许可办法》
Measures for Patent Administrative Enforcement	《专利行政执法办法》
Measures for Paying Remuneration for the Use of Written Works	《使用文字作品支付报酬办法》
Measures for Record-filing Administration of Foreign Investment in Pilot Free Trade Zones (for Trial Implementation)	《自由贸易试验区外商投资备案管理办法》（试行）
Measures for Supervision and Regulation of Anti-Money Laundering by Financial Institutions for Trial Implementation (Yin Fa No. 344, 2014)	《金融机构反洗钱监督管理办法（试行）》（银发 2014 年第 344 号）
Measures for the Administration of Certification Bodies	《认证机构管理办法》
Measures for the Administration of Certification Certificates and Certification Marks	《认证证书和认证标志管理办法》
Measures for the Administration of Collection Standards for Pollutant Discharge Fees	《排污费征收标准管理办法》
Measures for the Administration of Energy-saving and Low-carbon-emission Product Certification	《节能低碳产品认证管理办法》
Measures for the Administration of Freezing of Assets Relating to Terrorist Activities	《涉及恐怖活动资产冻结管理办法》
Measures for the Administration of Non-Bidding Government Procurement	《政府采购非招标采购方式管理办法》
Measures for the Administration of Organic Product Certification	《有机产品认证管理办法》
Measures for the Administration of the Patent Agency	《专利代理管理办法》
Measures for the Deposit of Biological Materials for the Purposes of Patent Procedures	《用于专利程序的生物材料保藏办法》
Measures for the Filing of Patent Exploitation Licence Contracts	《专利实施许可合同备案办法》
Measures for the Licensing of the Establishment of Retirement Homes for the Aged	《养老机构设立许可办法》
Measures for the Prevention and Treatment of AIDS at Frontier	《口岸艾滋病防治管理办法》
Measures for the Supervision and Administration of Inspection and Quarantine of Import and Export Aquatic Products	《进出口水产品检验检疫监督管理办法》
Measures for the Supervision and Administration of Inspection and Quarantine of Import and Export Cosmetic Products	《进出口化妆品检验检疫监督管理办法》

商务部 国家

Measures for the Supervision and Administration of Inspection and Quarantine of Import and Export Dairy Products	《进出口乳制品检验检疫监督管理办法》
Measures for the Supervision and Administration of Inspection and Quarantine of Import and Export Meat Products	《进出口肉类产品检验检疫监督管理办法》
Measures of Collection and Allocation of National Film Industry Development Fund	《国家电影事业发展专项资金征收使用管理办法》
Measures of Customs for Assessing and Determining Duty-Paid Value of Imported and Exported Goods	《海关审定进出口货物完税价格办法》
Measures of the China Banking Regulatory Commission for the Implementation of Administrative Licensing Matters Concerning Non-bank Financial Institutions (Order of the China Banking Regulatory Commission No. 13, 2007)	《非银行金融机构行政许可事项实施办法》(银监会 2007 年第 13 号令)
Measures on Administration of Trading on the Internet	《网络交易管理办法》
Measures on Administration of National Standards	《国家标准管理办法》
Measures on Inspection, Quarantine, Supervision and Administration of Entry-Exit Non-Edible Animal Products	《进出境非食用动物产品检验检疫监督管理办法》
Measures on the Examination of Concentrations of Undertakings	《经营者集中审查办法》
Measures on the Notification of Concentrations of Undertakings	《经营者集中申报办法》
Measures on the Protection of Overseas Geographical Indication Products	《国外地理标志产品保护办法》
Mid-Western Regions are listed in the Catalogue of Priority Industries for Foreign Investment in the Mid-Western Regions (NDRC-MOFCOM Decree [2013] No. 1	《中西部地区外商投资优势产业目录（发改委-商务部令 2013 年第 1 号）》
Ministry of Finance, State Administration of Taxation announced the National Development and Reform Commission Catalogue of Public Infrastructure Projects Eligible for Preferential Corporate Income Tax Treatment (2008 edition), Notice	财政部、国家税务总局、国家发展改革委《关于公布公共基础设施项目企业所得税优惠目录（2008 年版）的通知》
Ministry of Finance, State Administration of Taxation, the State Development and Reform Commission on Comprehensive Utilization of Resources announced the Corporate Income Tax Catalogue (2008 edition) Notice	财政部、国家税务总局、发展改革委《关于公布资源综合利用企业所得税优惠目录（2008 年版）的通知》
Ministry of Industry and Information Technology Order No. 5 on the Administrative Measures for the Licensing of Telecom Business Operations	工信部第 5 号令《电信业务经营许可管理办法》
MOF SAT Circular on Adjusting Tobacco Exercise Tax	《财政部、国家税务总局关于调

商务部·世贸司

	整卷烟消费税的通知》
MOF SAT Circular on Further Increasing Exercise Tax of Refined Oil	《财政部、国家税务总局关于进一步提高成品油消费税的通知》
MOFCOM Announcement [2015] No. 29, On Preliminary Ruling of Anti-dumping Investigation against Imports of Methyl Methacrylate Originated in Singapore, Thailand and Japan	商务部公告 2015 年第 29 号《关于对原产于新加坡、泰国和日本的进口甲基丙烯酸甲酯反倾销调查初步裁定的公告》
MOFCOM Rules on Implementing the National Security Review Mechanism for Mergers and Acquisitions of Domestic Enterprises by Foreign Investors	《商务部实施外国投资者并购境内企业安全审查制度有关事项的暂行规定》
N	
National high-tech products category	《中国高新技术产品目录》
National medium and long-term planning for science and technology development outline	《国家中长期科学和技术发展规划》
National Old Industrial Base Adjustment and Renovation Plan (2013-2022)	《全国老工业基地调整改造规划（2013-2022 年）》
National Statistics Year Book 2015	《2015 年中国统计年鉴》
Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purpose of the Registration of Marks	《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》
Notice of Liberalization of Foreign Shareholding Ratio in Online Data Processing and Transaction Processing Business (operational electronic commerce)	《关于放开在线数据处理和交易处理业务（经营类电子商务）外资股比限制的通告》
Notice of the General Office of the State Council on Launching the Security Revie System for Mergers and Acquisitions of Domestic Enterprises by Foreign Investors	《国务院办公厅关于建立外国投资者并购境内企业安全审查制度的通知》
Notice of the General Office of the State Council on Printing and Distributing the Trial Measures for the National Security Review of Foreign Investment in Pilot Free Trade Zones	《国务院办公厅关于印发自由贸易试验区外商投资国家安全审查试行办法的通知》
Notice on Economic Policies to Support the Development of the Film Industry (Cai Jiao No. 56, 2014)	《关于支持电影发展若干经济政策的通知》（财教[2014]第 56 号）
Notice on Further Standardizing Works Registration Procedures and Other Relevant Work	《进一步规范版权登记程序及相关作品的通知》
Notice on Issues Concerning Jurisdiction of Intellectual Property Right Cases	《关于知识产权法院案件管辖等有关问题的通知》
Notice on Matters to Further Improve Differentiation Housing Credit Policies (Yin Fa No. 305, 2015)	《进一步完善差别化住房信贷政策有关问题的通知（银发（2015）305 号）
Notice on Specific Matters concerning the Disclosure of Information on Patent Administrative Law Enforcement Cases	《关于公开有关专利行政执法案件信息具体事项的通知》

商务部 正式印发

Notice on the Matters of Personal Housing Loan Policies	《个人住房贷款政策有关问题的通知》
Notification to Open the Broadband Access Market to Private Capital	《关于向民间资本开放宽带接入市场的通告》
O	
On the issuance of Chinese High-Tech Products Catalogue 2009 "Notice"	关于印发《中国高新技术产品目录 2009》的通知
Opinions on Further Combating IPR Infringement and Manufacturing and Selling Counterfeit and Shoddy Commodities	《关于进一步做好打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作的意见》
Opinions on Further Improving the Quality of Patent Applications	《进一步提升专利申请质量的若干意见》
Opinions on Further Strengthening Regulation over the Copyright of Works Transmitted via the Internet	《进一步加强互联网传播作品版权监管工作的意见》
Opinions on Guiding Rural Areas Land Operation Right to Orderly Transfer and Developing Agriculture Moderate Scale Operation	《关于引导农村土地经营权有序流转发展农业适度规模经营的意见》
Opinions on Improving the Geographical Indications Protection System and Mechanism	《关于完善地理标志保护管理体制的意见》
Opinions on Promoting the Reform of the Price Mechanism	《关于推进价格机制改革的意见》
Opinions on the Development of Open Borders	《关于沿边地区开放发展的意见》
Opinions on the Implementation of a Market Access Negative List System for Investment	《关于实行投资市场准入负面清单制度的意见》
Outline of the 13th Five-Year Plan for National Economic and Social Development	《关于制定国民经济和社会发展第十三个五年规划纲要》
P	
Paris Convention for the Protection of Industrial Property	《保护工业产权巴黎公约》
Partnership Law	《合伙企业法》
Patent Cooperation Treaty (PCT)	《专利合作条约》
Patent Examination Guidelines	《专利审查指南》
Patent Law	《专利法》
Pilot Programme to Replace the Business Tax for the VAT	《关于将铁路运输和邮政业纳入营业税改征增值税试点的通知》
Plan for Deepening Standardization Reform	《深化标准化工作改革方案》
Plan for Reforming the State Council Agencies	《国务院机构改革方案》
Plurilateral Agreement on Trade in Civil Aircraft	《民用航空器贸易协定》
Postal Law	《邮政法》
Price Law	《价格法》
Product Quality Law	《产品质量法》
Promotion Plan for the Implementation of the National	《国家知识产权战略实施推进计

商务部 证明

Intellectual Property Strategy	划》
Protocol Relating to the Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks	《商标国际注册马德里协定有关议定书》
Provisional Rules for Conduct of Public Hearings in Safeguards Investigations	《保障措施调查听证会暂行规则》
Provisional Rules for Initiation of Safeguards Investigations	《保障措施调查立案暂行规则》
Provisional Rules of the Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation on Initiation of Anti-dumping Investigations	《对外贸易经济合作部关于启动反倾销调查的暂行规定》
Provisional Rules of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation on Refund of Anti-Dumping Duty	《对外贸易经济合作部反倾销退税暂行规则》
Provisional Rules on Initiation of Countervailing Investigations	《反补贴调查立案暂行规则》
Provisional Rules on On-the-Spot Verification in Countervailing Duty Investigations	《反补贴调查实地核查暂行规则》
Provisional Rules on Operation Qualifications for Entry into Film Production	《电影制片、发行和放映经营资格准入暂行规定》
Provisional Rules on Questionnaires on Countervailing Duty Investigations	《反补贴问卷调查暂行规则》
Provisional Rules on the Conduct of Public Hearings in Countervailing Duty Investigations	《反补贴调查听证会暂行规则》
Provisions for the Administration of Food Labelling	《食品标识管理规定》
Provisions for the Administration of the Registration of Overseas Manufacturers of Imported Food	《进口食品境外生产企业注册管理规定》
Provisions for the Supervision and Administration of Production of Food Additives	《食品添加剂生产监督管理规定》
Provisions of the People's Republic of China on the Customs Administration of Declarations for the Import and Export of Goods	《中华人民共和国海关进出口货物申报管理规定》
Provisions on Case Jurisdiction of Intellectual Property Right Courts in Beijing, Shanghai and Guangzhou after the promulgation of the Decision	《最高人民法院关于北京、上海、广州知识产权法院案件管辖的规定》
Provisions on Imposing Restrictive Conditions for Concentration of Undertakings (For Trial Implementation)	《关于经营者集中附加限制性条件的规定（试行）》
Provisions on Procedures for Administrative Enforcement of Prohibition of Price Monopoly	《反价格垄断行政执法程序规定》
Provisions on Prohibiting the Abuse of Intellectual Property Rights to Preclude or Restrict Competition	《关于禁止滥用知识产权排除、限制竞争行为的规定》
Provisions on Prohibiting the Abuse of Intellectual Property Rights to Preclude or Restrict Competition	《制止经营者滥用知识产权排除、限制竞争行为的规定》

商务部 世贸司

Provisions on Prohibition of Price Monopoly	《反价格垄断规定》
Provisions on the Administration of Agricultural Product Geographical Indications	《农产品地理标志管理办法》
Provisions on the Determination and Protection of Well-Known Trademarks	《驰名商标认定和保护规定》
Provisions on the Management of Interconnection between Public Telecom Networks	《公用电信网间互联管理规定》
Provisions on the Prohibition of Abuse of Dominant Market Positions	《禁止滥用市场支配地位行为的规定》
Provisions on the Prohibition of Monopoly Agreements	《禁止垄断协议行为的规定》
Provisions on the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme	《沪港股票市场交易互联互通机制试点若干规定》
Railroad Law	《铁路法》
R	
Regulation Form of Anti-Monopoly Declaration Information for Concentration of Business Operators	《经营者集中反垄断审查申报表》
Regulation of the State Council on the adjustment of the imported and exported equipment tax policy	《国务院关于调整进出口设备税收政策的通知》
Regulations for the Hygiene Supervision of Cosmetics	《化妆品卫生监督条例》
Regulations for the Implementation of Copyright Law of the People's Republic of China	《中华人民共和国著作权法实施条例》
Regulations for the Implementation of the Drug Administration Law	《药品管理法实施条例》
Regulations for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Enterprise Income Tax	《中华人民共和国企业所得税法实施条例》
Regulations for the Implementation of the Standardization Law of the People's Republic of China	《中华人民共和国标准化法实施条例》
Regulations for the Protection of Computer Software	《计算机软件保护条例》
Regulations of the People's Republic of China on Administration of Foreign-funded Banks	《中华人民共和国外资银行管理条例》
Regulations of the People's Republic of China on Import and Export Duties	《中华人民共和国进出口关税条例》
Regulations on Certification and Accreditation	《认证认可条例》
Regulations on Collective Copyright Management	《著作权集体管理条例》
Regulations on Compulsory Product Certification	《强制性产品认证管理规定》
Regulations on Control of Pesticides	《农药管理条例》
Regulations on Control of Veterinary Drugs	《兽药管理条例》
Regulations on Countervailing Measures (CV Regulations)	《反补贴条例》
Regulations on Customs Protection of Intellectual Property	《知识产权海关保护条例》
Regulations on Deposit Insurance	《贷款保险条例》

商务部 正式公布

Regulations on Implementation of the Law on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine	《进出境动植物检疫法实施条例》
Regulations on Import and Export Tariffs	《进出口关税条例》
Regulations on Plant Quarantine	《植物检疫条例》
Regulations on Procedures for the Formulation of Administrative Regulations	《行政法规制定程序条例》
Regulations on Procedures for the Formulation of Rules	《规章制定程序条例》
Regulations on Safeguards (SG Regulations)	《保障措施条例》
Regulations on Telecommunication	《电信条例》
Regulations on the Administration of Feed and Feed Additives	《饲料和饲料添加剂管理条例》
Regulations on the Administration of Technology Import and Export	《技术进出口管理条例》
Regulations on the Implementation of the Law on Import and Export Commodity Inspection	《进出口商品检验法实施条例》
Regulations on the Implementation of the TrademarkLaw	《商标法实施条例》
Regulations on the Protection of Layout-Designs of Integrated Circuits	《集成电路布图设计保护条例》
Regulations on the Protection of New Varieties of Plants	《植物新品种条例》
Regulations on the Protection of the Right of Dissemination via Information Network	《信息网络传播权保护条例》
Regulations on the Supervision and Administration of Medical Devices	《医疗器械监督管理条例》
Renewable Energy Law	《可再生能源法》
Research Report of National Health Expenses of China 2015	《中国国民卫生费用研究报告生费用研究报告》（2015 年）
Revising the Basis for Calculating the Loan to Deposit Ratios of Commercial Banks	《关于调整商业银行存贷比核算口径的通知》
Rules for Implementation of the Patent Law	《专利法实施细则》
Rules for the Implementation of the Interim Regulation on Consumption Tax	《中华人民共和国消费税暂行条例实施细则》
Rules for the Registration of Foreign Trade Operators	《对外贸易经营者备案登记办法》
Rules for Trademark Review and Adjudication	《商标评审规则》
Rules of Supreme Court on Several Issues Concerning the Application of Law in Adjudication of Civil Disputes Related to Infringement of the Right of Communication through Information Networks	《最高人民法院关于审理侵害信息网络传播权民事纠纷案件适用法律若干问题的规定》
Rules on Acquisition of Domestic Enterprises	《关于外国投资者并购境内企业的规定》

商务部·世贸网

Rules on Investigations and Determinations of Industry Injury for Safeguards	《保障措施产业损害调查规定》
Rules on Public Hearings with regard to Investigations of Injury to Industry	《产业损害调查听证会规则》
S	
SAIC Provisions on the Prohibition of Abuse of Dominant Market Positions	《工商行政管理机关禁止滥用市场支配地位行为的规定》
SAIC Provisions on the Prohibition of Monopoly Agreements	《工商行政管理机关禁止垄断协议行为的规定》
SAIC Provisions on the Suppression of Abuse of Administrative Power to Eliminate and Restrict Competitive Conduct	《工商行政管理机关制止滥用行政权力排除、限制竞争行为的规定》
Securities Law of the People's Republic of China	《中华人民共和国证券法》
Security Review System for the Mergers and Acquisitions of Domestic Enterprises by Foreign Investors	《国务院办公厅关于建立外国投资者并购境内企业安全审查制度的通知》
Seeds Law	《种子法》
Several Opinions on Enhance Reform and Innovation and Accelerating Agriculture Modernization	《关于加大改革创新力度加快农业现代化建设的若干意见》
Shanghai-Hong Kong Stock Connect Information Book for Investors	《沪港股票市场互联投资人手册》
Singapore Treaty	《新加坡条约》
SIPO Rules on Administrative Reconsideration	《国家知识产权局行政复议规程》
Special Administrative Measures on Access of Foreign Investment to the Pilot Free Trade Zones (Negative List)	《自由贸易试验区外商投资准入特别管理措施（负面清单）》
Standardization Law	《标准化法》
State Council Decree No. 291 on Regulations on Telecommunications	国务院令第 291 号《电信条例》
State Council Decree No. 534 on the Provisions on the Administration of Foreign-Invested Telecom Enterprises	国务院令第 534 号《外资电信企业管理规定》
State Council Regulation on the Notification Thresholds for Concentrations of Undertakings	《国务院关于经营者集中申报标准的规定》
State-Owned Enterprises in the Development Process	《发展进程中的国有企业》
Stipulations of the State Council on the Domestic Listing of Foreign-oriented Stocks	《国务院关于股份有限公司境内上市外资股的规定》
Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification	《国际专利分类斯特拉斯堡协定》
Subsidies and Countervailing Measures (SCM) Agreement	《补贴与反补贴措施协定》
Supplement to the Interim Provisions on Foreign-Invested Cinemas (SAFRT, Ministry of	《<外商投资电影院暂行规定>的补充规定》(国家广电总局、商

商务部 · 世贸司

Commerce, Ministry of Culture Order No. 49, 8 April 2005)	务部、文化部令第 49 号，2005 年 4 月 8 日)
Supplementary Provisions to the Film Market Entry Rules issued by the State Administration of Radio, Film and Television (SARFT)	广电总局《关于<电影企业经营资格准入暂行规定>的补充规定》
T	
Trade Facilitation Agreement (TFA)	《贸易便利化协定》
Trial Measures for National Security Review of Foreign Investment in Pilot Free Trade Zones	《自由贸易试验区外商投资国家安全审查试行办法》
Tobacco Monopoly Law	《烟草专卖法》
Tourism Law	《旅游法》
Trademark Law Treaty (TLT)	《商标法条约》
Trial Measures for National Security Review of Foreign Investment in Pilot Free Trade Zones	《自由贸易试验区外商投资国家安全审查试行办法》
U	
Universal Copyright Convention	《世界版权公约》
V	
Vehicle and Vessel Tax Law	《中华人民共和国车船税法》
Views of the Committee of Economic Trade for Foreign Countries on further Encouraging Foreign Investment	《对外经贸委员会关于当前进一步鼓励外商投资的意见》
W	
Washington Treaty on Intellectual Property in Respect of Integrated Circuits	《集成电路知识产权华盛顿条约》
WIPO Copyright Treaty	《世界知识产权组织版权条约》
WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT)	《世界知识产权组织表演和录音制品条约》
Work Plan for the Special Campaign of Patent Law Enforcement and Rights Protection in the E-commerce Field	《电子商务领域专利执法维权专项行动工作方案》
WTO Decision on Implementation of Paragraph 6 of the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health	世贸组织《关于执行多哈<关于知识产权协定与公共健康的宣言>第 6 段的决定》
2000 Regulations on Telecommunications	2000 年《电信条例》
2014 Implementation of Farm Machinery Purchase Subsidy Guidance	《2014 年农业机械购置补贴实施指导意见》
2014 National Work Plan of Cracking Down on Copyright Infringement and Counterfeiting in the Sector of Press and Publishing (Copyright)	《2014 年全国新闻出版（版权）打击侵权假冒工作计划》

商务部·世贸司

二、中国政府《政策声明》部分

英文	中文
absorbing the effects of previous economic stimulus policies	消化前期刺激政策
administrative regulations	行政法规
administrative undertaking charges	行政事业性收费
a basket of currencies	一篮子货币
State Administration of Foreign Exchange	国家外汇管理局
automatic import licensing administration	自动进口许可管理
bolster areas of weakness	补短板
benefiting the people's livelihood	惠民生
balance on central government debts	中央财政债务余额
budget for state-owned capital operation	国有资本经营预算
bond repurchase	债券回购
bond lending	债券借贷
bond forward trading	债券远期交易
comparable prices	可比价格
crowdsourcing	众包
crowdsupporting	众扶
crowdfunding	众筹
customs clearance procedures	通关流程
changed from tandem type into parallel type	由“串联式”变为“并联式”
energy conservation and emission reduction	节能减排
equity diversification	股权多元化
Electronic commerce (e-commerce)	电子商务
fiscal deficits	财政赤字
Fiscal expenditure	财政支出
financing guarantee	融资担保
financial leasing	金融租赁
forward rate agreement	远期利率协议
Going Global strategy	“走出去”战略
crucial poverty alleviation projects	脱贫攻坚工程
general public budget	一般公共预算
government fund budget	政府性基金预算
Greater Mekong Sub-regional Economic Cooperation	大湄公河次区域经济合作
Greater Tumen Initiative	大图们倡议
has risen for 12 consecutive years	“十二连增”
high value-added services	高附加值服务
increases in real terms	实际增长
information consumption has surged	信息消费出现井喷

商务部·内部资料

Internet Plus	“互联网+”行动
inclusive finance	普惠金融
impoverished disabled people	贫困残疾人
Inward and outbound direct investment	吸收外资和对外投资
interim tariff rates	暂定关税税率
interest rate swap	利率掉期
limited verification	有限核准
MFN rates	最惠国税率
macroeconomic policy	宏观经济政策
monetary loan	货币信贷
market access	市场准入
mixed-ownership	混合所有制
market-based reform of interest rates	利率市场化改革
market makers	做市商
mutual recognition of supervision/regulation	监管互认
mutual assistance in law enforcement	执法互助
market players	市场主体
mandate	授权
nominal growth	名义增长
medium-term lending facility	中期借贷便利
National Public Entrepreneurship and Innovation Week	双创活动周
negative list system	负面清单制度
nominal effective exchange rate	名义有效汇率
overall policy keynote	工作总基调
one license and one code	“一照一码”
online infringement and piracy	网络侵权盗版行为
overall verification	全面核准
One declaration, one inspection and one release	“一次申报、一次查验、一次放行”
Per capita disposable income	人均可支配收入
prudent monetary policy	稳健的货币政策
popular entrepreneurship	大众创业
preferential taxation policy	税收优惠政策
public financing	公共融资
Private investment	民间/私人投资
policy on agricultural support	农业支持政策
paid-in capital	实缴资本
pre-stage examination and approval procedures of industrial and commercial registration	工商登记前置审批程序
private capital	民营/私人资本
print and issue	印发
Pilot Free Trade Zones (pilot FTZs)	自由贸易试验区
protectionism	保护主义

商务部·译研网

quotation mechanism of the central parity of RMB against US$	人民币兑美元汇率中间价报价机制
qualified foreign institutional investor (QFII)	合格境外机构投资者（QFII）
remaining issues of the Doha Round	多哈回合剩余议题
range-based, targeted, and well-timed regulation	区间调控、定向调控、相机调控
reform and opening up	改革开放
resource allocation	资源配置
RMB loan and deposit base rates	人民币存贷款基准利率
reform in the circulation system of domestic trade	国内贸易流通体制改革
reform of the rights and functions of rural collective assets and shares	农村集体资产股份权能改革
reform of the administrative examination and approval	行政审批制度改革
reforms on the business registration system	商事登记制度改革
reform of investment examination and approval	投资审批制度改革
reform of the project verification system	项目核准制度改革
reform of fiscal and taxation system	财政税收制度改革
Solidarity Work Program	团结工作计划
shifting of its economic growth speed	增长速度换档
structural adjustments	结构调整
structural tax reductions	结构性减税
short-term liquidity adjustment tools	短期流动性调节工具
supply-side structural reforms	供给侧结构性改革
social fixed assets investment	社会固定资产投资
smart energy	智慧能源
streamlining of administration and the delegation of powers to lower levels	简政放权
subscribed capital	认缴资本
Shanghai-Hong Kong Stock Connect	“沪港通”
share of processing trade	加工贸易比重
Silk Road Economic Belt	“丝绸之路经济带”
South-South cooperation	“南南合作”
the Belt and Road initiative	“一带一路”倡议
the common development of economy of various ownerships	多种所有制经济共同发展
trade and investment liberalization and facilitation	贸易投资自由化和便利化
twin engines	双引擎结构
targeted cut of reserve requirement ratio (RRR)	定向降准
the State Council	国务院
the General Office of the State Council	国务院办公厅
traceability systems for important products	重要产品追溯体系
the SDR basket currency	特别提款权篮子货币
the structure of trade revenue and expenditure	贸易收支结构

商务部·国际司

the construction of single window for international trade	国际贸易单一窗口建设
the bond market	债券市场
the G20 Summit	二十国集团（G20）领导人会议
the APEC Informal Leaders' Meeting	亚太经济合作组织领导人非正式会议
the BRICS Leaders' Meeting	金砖国家领导人会晤
the transparency of RTAs	区域贸易协定/安排透明度
the monitoring and surveillance mechanism of trade measures	贸易措施监督机制
the Aid for Trade initiative	促贸援助倡议
the Aid for Trade Fund	促贸援助基金
the win-win, multi-win and win-for-all development concept	双赢、多赢、共赢的发展理念
universal filing	普遍备案
vigorously advance	大力促进
vocational qualification licensing	职业资格许可
VAT transformation	增值税转型
weakly funded areas	资金支持薄弱环节
weak demand in the international market	国际市场需求疲软
year-on-year increase	同比增长
21st Century Maritime Silk	“21 世纪海上丝绸之路”

商务部世贸司

第二部分 对其他主要成员贸易政策审议有关词汇

英文	中文
a basket of currencies	一篮子货币
Abenomics	（日本）安倍经济学
acceding country	（世贸组织）申请加入国
access fishing (agreement/fee)	入渔（协定/费）
accelerated depreciation method	加速折旧法
accountancy disciplines	会计准则
accreditation	认可
Act for Promotion of Japan as an Asian Business Center	（日本）《亚洲基地化促进法案》
(non-)actionable subsidy	（不）可诉补贴
actuaral	（保险）精算的
ad valorem tariff	从价税
additional commitment	附加承诺
additional deduction	加计扣除
administrative guideline	行政准则
advance ruling	预裁定
adverse effects	不利影响
adverse inference	不利推断
affirmative determination/ruling	肯定性裁定/裁决
African Growth and Opportunity Act	（美）《非洲增长和机会法案》
African Union	非洲联盟（非盟）
agency insurance service	保险代理服务
aggregate assessment	集合评估
agreement tariff rates	协定（关税）税率
aid for trade	促贸援助
American Taxpayer Relief Act	《美国纳税人减负法案》
amber box	黄箱
amicus curiae	法庭之友
analogue/surrogate country	替代国
ancillary service	附属服务
Andean Trade Preferences Act	（美）安第斯贸易优惠法
annual financial statement	年度决算
antidumping investigation	反倾销调查
antidumping questionnaire	反倾销问卷
antidumping duty/tax	反倾销税
Appellate Body	上诉机构
appellate review	上诉审查
appellee	被上诉方

商务部 世贸司

applicability	适用性
applied rate	（关税）实施税率
appraised value	(反倾销)估定价值
appraisement	（反倾销）估价
arbitration award	仲裁裁决
arbitrator	仲裁员
(OECD) Arrangement on Officially Supported Export Credits	（经合组织）《官方支持出口信贷的安排》（即 OECD《君子协定》）
articles of association	公司章程
Asia-Pacific Trade Agreement	《亚太贸易协定》
assessment of origin	原产地预评定
association agreement	联系协定
audiovisual service	视听服务
austerity	紧缩
authentic	具有同等效力
authority	（政府）机关
automatic import licensing	自动进口许可
avoidance of double taxation	避免双重征税
bad debts	坏账
(in) bad faith	恶意地
balance of loans	贷款余额
balance of trade	贸易差额
balance sheet	资产负债表
banded formula	分段公式
barter trade	易货贸易
base money	基础货币
base period	基期
basic telecommunication service	基础电信服务
basis point	基点
benchmark interest rate	基准利率
bid evaluation	评标
bidding quotation	投标报价
bid-rigging	串通投标
binding	有约束力的
binding commitment	约束承诺
binding coverage	约束范围
bitcoin	比特币
blended formula	混合公式
block exemption	整体豁免
blue box	蓝箱
Board of Governors	（美联储）理事会
bona fide test	真实性审查
bond yield	债券收益

商务部·国际司

bonded area	保税区
bonded logistics park	保税物流园区
bond-pledged repos	债券质押式回购交易
border enforcement	边境执法
border measure	边境措施
bound rate	约束（关税）税率
break-even point	盈亏平衡点/收支平衡点
broking service	经纪服务
budget estimate	概算
budget outlays	预算支出
buffer stocks	缓冲库存
building codes	建筑规范
bulk commodity	大宗商品
burden of proof	举证责任
business practices	商业惯例
business support service	商务支持服务
Business Tax	营业税
Buy American Act	《购买美国货法案》
Cabinet Council	（日本）内阁会议
Capital Requirements Directive	（欧盟）资本要求指令
Cabinet Office	（日本）内阁办公室
cabotage	沿海和内水运输服务
Cairns Group	凯恩斯集团
capacity building	能力建设
capital account	资本项目
capital constraints	资本约束
capital gain	资本收益
capital instruments	资本工具
capital verification	验资
capitalization rate	资本化率
cargo handling services	货物装卸服务
case law	判例法
cash flow statement	现金流量表
causality/causal linkage	因果关系
ceiling	上限
central bank notes	央行票据
central parity of exchange rate	汇率中间价
centralized payment by the national treasury	国库集中支付
certificat of origin	原产地证书
certification system	认证体系
China-Japan High-Level Economic Dialogue	中日经济高层对话
circumvention	规避
claim settlement service	理赔服务

商务部·国际司

claims paid	已决赔款
clearance and settlement service	清算与结算服务
cloud computing	云计算
Code of Federal Regulations	（美）《联邦法规汇编》
Code of Good Practice	《良好行为规范》
coefficient of variation	变异系数
coercive package licensing	强制性一揽子许可
Cohesion Fund	（欧盟）凝聚基金
Cohesion Policy	（欧盟）凝聚政策
cold chain	冷链
collegiality decision	（上诉机构成员的）共同决定
Combined Nomenclature	综合税则目录
commercial exploitation	商业利用
commercial interest rate	商业利率
commercial practice	商业行为
commercial presence	商业存在
commercial residential housing price	商品房价格
committee	委员会
Committee on Anti-Dumping Practices	（世贸组织）反倾销措施委员会
Committee on Balance-of Payments Restrictions	（世贸组织）国际收支限制委员会
Committee on Budget, Finance and Administration	（世贸组织）预算、财务与行政委员会
Committee on Import Licensing	（世贸组织）进口许可程序委员会
Committee on Safeguard	（世贸组织）保障措施委员会
Committee on Subsidies and Countervailing Measures	（世贸组织）补贴和反补贴措施委员会
Committee on Tariff Concession	（世贸组织）关税减让委员会
Committee on Trade and Development	（世贸组织）贸易与发展委员会
Committee on Trade in Civil Aircraft	（世贸组织）民用航空器贸易委员会
Committee on Trade in Industrial Products	（世贸组织）工业产品贸易委员会
Commodity Indexes for the Standard International Trade Classification	《标准国际贸易分类商品目录》
common currency	共同货币
common external tariff	共同对外关税
common market	共同市场
Community Customs Code	《欧共体海关法典》
Community Legal Instrument	（欧盟）共同体法律文件
comparable price	（补贴）可比价格
compensatory adjustment	补偿性调整
competent authority	主管机关
competitive neutrality	竞争中立
complete-set equipment	成套设备

商务部·国际司

compliance record	合规记录
computer reservation system（CRS）services	计算机订座系统服务
concession	减让
concessionary export financing	优惠性出口融资
conciliation	调解
concurrence	全体同意
concurrent AD and CVD investigations	双反调查
conditional appeal	附条件上诉
confidential information	机密信息
conformity assessment	合格评定
Congressional Budget Office	（美国）国会预算办公室
connected transaction	关联交易
Consolidated Appropriations Act	（美国）《综合拨款法案》
consolidated financial statement	合并财务报表
constant price	不变价格
constructed price/value	推定价格/价值
construe	解释为
consultation	磋商
consumption abroad	境外消费
container station and depot service	集装箱堆场服务
contingent upon	视……而定
continued dumping	持续性倾销
Continued Dumping and Subsidy Offset Act of 2000 (Byrd Amendment)	（美）《2000 年持续性倾销和补贴抵消法案》（伯德修正案）
CONTRACTING PARTIES	（关贸总协定）缔约方全体
contracting party	缔约方
contractionary	紧缩的
contractual licence	协议许可
convertible currency	可兑换货币
corporate bonds	公司债券
corporate governance	公司治理
council	理事会
Council for the European Union	欧盟理事会
Council for TRIPS	（世贸组织）与贸易有关的知识产权理事会
Council of Economic Advisers	（美）经济顾问委员会
counterclaim	反诉
Counter-Cyclical Payments（CCP） programme	反周期支付项目
countermeasure	反措施
country of origin labelling	原产地标签
country-specific quota	国别配额
courier services	快递服务
Court of Appeals for the Federal Circuit	（美）联邦巡回上诉法院

商务部·国际司

covered agreement	适用协定
credit availability	信贷可获得性
credit crunch	信用紧缩
credit reference	资信调查
creditor country	债权国
critical mass	临界数量
cross-border capital flow	跨境资本流动
cross-border supply of services	跨境提供服务
cross-licence	交叉许可
crowdfunding	众筹
crowdsourcing	众包
cumulation	（倾销）累积评估
current price	现行价格
customary law	习惯法
customary practice	惯例
Customs and Tariff Bureau	（日本）关税局
customs drawback	海关退税
customs formality	报关手续
customs procedure	海关程序
customs surveillance zone	海关监管区
customs territory	关税领土/关税区
customs transit	转关
customs valuation	海关估价
de facto	事实上的
de minimis	微量允许
debenture bond	信用债券/无担保债券
debit	借记
debt relief	（对受援国）免债
debtor country	债务国
debt-to-equity swap	债转股
decoupled income support	不挂钩的收入支持
deductive value	倒扣价格
default on contract	合同违约
deficiency payments	差额补贴
deficit spending	超前消费
definitive anti-dumping duty	最终反倾销税
definitive measure	最终措施
deindustrialization	产业空心化
deposit guarantee	存款保险
depth of tariff cut	关税削减幅度
deregulation	解除管制
derivative product	衍生产品
derogation	减损

商务部·译词

development assistance/aid	发展援助
development box	发展箱
differential duties	差别关税
Director-General of the WTO	世贸组织总干事
disadvantaged groups	弱势群体
disclosure standards	披露标准
discounted bills	贴现票据
discussant	(贸易政策审议中的)讨论引导人
disguised	变相的
disproportionate	不成比例的
distinctiveness	显著性
divestiture	（资产、业务等）剥离
documentation requirement	单证要求
domestic support	国内支持
dominant position	支配地位
double counting	重复计算
downside risk/pressure	下行风险/压力
downstream subsidy	下游补贴
dual pricing	双重定价
dual-use	（军民）两用
due regard	适当考虑
due restraint	适当的克制
dutiable goods/value/price	应税商品/价值/价格
early harvest	早期收获
easing	宽松的
ECOFIN Council	欧盟财经理事会
economic governance	经济治理
economic needs test	经济需求测试
economic recovery	经济复苏
economic restructuring	经济结构调整
Electricity Business Act	（日）电力事业法
electronic data interchange service	电子数据交换服务
emergency safeguard (measure)	紧急保障（措施）
emerging industries of strategic importance	战略新兴产业
emerging market/economy	新兴市场/经济体
end use	最终用途
end user	最终用户
enforcement	执法
engineering service	工程服务
enquiry point	咨询点
Enterprise Europe Network	欧洲企业服务网络
Enterprise Turnaround Initiative Corporation Act	（日本）《企业再生支援机构法》
entrepot trade	转口贸易

商务部·研究院

equity infusion	投股
escape clause	免责/例外条款
Euro-Mediterranean Economic Area	欧洲-地中海经济区
Europe 2020	欧盟 2020 战略
European Agency for Evaluation of Medicines	欧洲药品审评管理局
European Commission	欧洲委员会（欧委会）
European Committee for Electrotechnical Standardization	欧洲电工标准化委员会
European Committee for Standardization	欧洲标准化委员会
European Community	欧洲共同体（欧共体）
European Competition Network	欧洲竞争网
European Conference of Insurance Supervision Services	欧洲保险监管行业会议
European Council	欧洲理事会
European Court of First Instance	欧洲初审法院
European Food Safety Authority	欧洲食品安全局
European Globalisation Adjustment Fund	欧盟全球化调整基金
European Monetary Fund	欧洲货币基金
European Observatory on Infringements of Intellectual Property Rights	欧洲知识产权侵权观察站
European Parliament	欧洲议会
Eurostat	欧洲统计局
evidence preservation	证据保全
ex officio	（政府）依职权
ex parte	单方面的
exchange action	汇兑行动
exchange control	外汇管制
exchange rate flexibility	汇率弹性
exchange rate formation mechanism	汇率形成机制
exchange restriction	外汇限制
excise tax	消费税
exclusive agreement	排他性协议
exclusive authority	专有权力
exclusive grantback	排他性回授
exclusive right	专有权
exclusive service	专营服务
Executive Board of the ECB	欧洲央行执行委员会
exhaustible natural resources	可用尽自然资源
exhaustion	权利用尽
expansionary	扩张的
expedited shipments	加速发货
expiry review	期终复审
explicit liabilities	显性负债

商务部·原创

Export Administration Act	（美）《出口管理法》
Export Administration Regulations	（美）《出口管理条例》
export control list	出口管制清单
export credit insurance	出口信用保险
export licensing	出口许可
export quota licences	出口配额许可证
export quota bidding licences	出口配额招标许可证
export manifest	出口舱单
export performance	出口实绩
export processing zone	出口加工区
export promotion	出口促进
export restriction	出口限制
Export Trade Control Order	（日本）《输出贸易管理令》
extended insurance services	扩展类保险业务
external benchmark	外部基准
fact finding	事实认定
factoring service	保理服务
factual evidence	事实证据
Farmer professional cooperatives	农民专业合作社
false disclosure	虚假披露
fast-track authorization	（美）快轨授权
fault liability	过失责任
FDI stock	外国直接投资存量
Federal Register	（美）《联邦纪事》
Federal Reserve System	美联储
fees and formalities	（海关）规费和手续
fiduciary duty	受信责任
final determination	终裁
financial exposure	风险敞口
financial leasing services	金融租赁服务
financial statement	财务报表
fine-tuning	微调
first-come-first-served	“先来先领”
fiscal policy	财政政策
fixed quota	固定配额
flag of vessel	船籍
Flag-of-Convenience	方便旗
floating range	浮动幅度
fluctuation band range	波动区间
food safety	食品安全
food security	粮食安全
foreign exchange sterilization operation	外汇对冲操作
forex retention system	外汇留成制度

商务部·国际司

forfeiture	无效
forgiveness	（债务的）免除
formula modality	（关税减让）公式模式
formula tariff reduction	公式化关税减让
forward rate	远期汇率
free circulation	自由流通
freedom of establishment	设立/开业自由
freedom of transit	过境自由
Friends of Fish	鱼之友
Friends of Multifunctionality of Agriculture	多功能性农业之友
freight forwarding service	货代服务
frontier trade	边境贸易
full employment	充分就业
fully convertible	（货币）完全可兑换
general application	普遍适用
General Council	（世贸组织）总理事会
General Council of the ECB	欧洲央行总理事会
General Court and the Court of Justice	欧盟普通法院
general exceptions	一般例外
General MFN Treatment	普遍最惠国待遇
general partner	普通合伙人
general provisions	总则
General Rules on Loans	《贷款通则》
general services	一般服务
general trade	一般贸易
genetic resources	遗传资源
global quota	全球配额
good cause	充分理由
(in) good faith	善意地
good governance	良好治理
good offices	斡旋
good practice	最佳实践
Governing Council of the ECB	欧洲央行行长理事会
government spending	政府支出
government unique standard	政府统一标准
graduation	（最不发达成员）毕业
grandfather clause	祖父条款
grant	赠款
green box	绿箱
green channel	绿色通道
Green Paper	绿皮书
Green Room	绿屋
gross capital formation	资产形成总额

商务部国际司

gross negligence	重大过失/严重疏忽
gross tonnage	总吨位
group finance company	集团财务公司
hedge funds	对冲基金
High Level Working Group on Jobs and Growth	（美欧跨大西洋经济理事会（TEC）框架下设立的）就业和增长高级别工作组
historical planted acres	历史种植面积
horizontal commitment	水平承诺
horizontal monopoly agreements	横向垄断协议
identical product	相同产品
imminent threat	紧迫威胁
impairment	（利益的）减损
implicit liabilities	隐性负债
implicit subsidy	隐性补贴
import declaration	进口报单
import deposit	进口保证金
import licensing	进口许可
import substitution	进口替代
Import Trade Control Order	（日本）《输入贸易管理令》
important reserve materials	重要储备物资
inclusive growth	包容性增长
indicative panelist	指示性专家名单
indigenous innovation	自主创新
individual industrial and commercial households	个体工商户
industrial application	工业应用
Industrial Competitiveness Enhancement Act	（日本）《产业竞争力强化法》
industrial design	工业设计
industrial policy	产业政策
industrial process	工业流程
industrial property	工业产权
infant industry	幼稚产业
injunction	禁令
injury	损害
Innovative Technologies Investment Incentive Act	（美）《创新技术投资激励法案》
input cost /price	要素成本/价格
in-quota tariff rate	配额内关税税率
insider dealing	内幕交易
instalment	摊付额
instrument of acceptance	接受书
insurance intermediary	保险中介
integral part	组成部分
integrated circuits	集成电路

商务部 · 原创

integrated engineering services	综合工程服务
integration	一体化
intended use	按原意使用
Inter-American Development Bank	泛美开发银行
interbank lending rate	银行同业拆借利率
interbank spot foreign exchange market	银行间即期外汇市场
interest receivable	应收利息
interim review	期中复审
internal tax	国内税
Internet backbone networks	互联网骨干网
Internet exchange centre	互联网交换中心
Internet of Things	物联网
intervention price	干预价格
inventive step	发明步骤
inward FDI	吸收外资
Japan Revitalization Strategy	《日本再兴战略》
Joint Committee	联委会
labour standards	劳工标准
Law of Customs Brokerage	（日本）《海关报关法》
layout design	布图设计
leading indicator	先行指标
less-developed country	欠发达国家
licence fee	特许权费
life insurance	寿险
like products	同类产品
limited tendering	有限招标
linear (tariff) cut	线性（关税）削减
linked products	关联产品
(non-) listed company	（非）上市公司
(non-) listed shares	（非）上市股票
local component	当地含量
Lome Convention	《洛美协定》
Long Arm Jurisdiction	（美国）长臂管辖
loss absorption capacity	（银行）损失吸收能力
machine tool	机床
(by) majority of the votes cast	简单多数
Make it in America program	“成功在美国”项目
mandatory respondent	强制应诉企业
mandatory standards	强制性标准
margin of dumping /subsidy	倾销/补贴幅度
margin of preference	优惠幅度
marginal tax rate	边际税率
Maritime Silk Road	海上丝绸之路

商务部 国际司

market access	市场准入
market capitalization	市值
market dominance	市场支配力/地位
market failure	市场失灵
market manipulation	市场操纵
market-regulated prices	市场调节价
market volatility	市场波动
marks of origin	原产地标记
Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization	《马拉喀什建立世界贸易组织协定》
Master Plan for Fishery Reconstruction	（日本）《水产复兴总体规划》
material injury	实质性损害
matter of issue	争论中的事项
metropolitan territory	本土
migrant workers	农民工
minimal operation requirements	最低加工要求
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology	（日本）文部科学省
Ministry of Finance	（日本）财务省
minority autonomous areas	民族自治地方
mixed commission	混委会
mixed-ownership	混合所有制
mode of supply	提供方式
moderately loose monetary policy	适度宽松的货币政策
monetary base	货币基础
monetary policy	货币政策
monopoly tariff	单式税则
mortgage-backed securities	抵押债券
movement of natural persons	自然人流动
multi-column tariff	多栏关税
naked short selling	裸卖空（即无担保卖空）
National Export Strategy	（美）国家出口战略
national saving (rate)	国民储蓄（率）
national treatment	国民待遇
natural monopoly	自然垄断
necessity test	必要性测试
negative clearance	（欧盟竞争政策领域）违法否定
negative list	负面清单
negotiable instrument	流通票据
negotiating group	谈判小组
Net errors & omissions	净误差和遗漏
New Variety Extension	新品种推广
non-actionable subsidy	不可诉补贴

商务部·原创

non-application	不适用
non-countervailable	不可反补贴的
non-preferential rules of origin	非优惠原产地规则
non-trade concern	非贸易关注
non-violation	非违反（行为）
non-voluntary licence	非自愿许可
notification	通报
nuisance tariff	无意义关税
nullification	（利益的）丧失
offer	出价
official journal	官方刊物
on-duty invention	职务发明
on-the-spot investigation	实地调查
open coastal/border cities	沿海/延边开放城市
open market operation	公开市场操作
open-ended funds	开放式基金
opening of tender	开标
Organization of African Unity	非洲统一组织
original investigation	原始调查
original Member	创始成员
out-of-quota tariff rate	配额外关税税率
outstanding loan	未偿贷款
overcapacity	产能过剩
Overseas Countries and Territories (OCT) Association	海外国家与领土组织
over-the-counter derivative transaction	场外衍生品交易
packing list	装箱单
paid-up capital	实缴资本
panel	专家组
par value	面值
parallel import	平行进口
partly convertible	（货币）部分可兑换
payments-in-kind	实物支付
period for public comments	公众评议期
peripheral country	（欧盟）外围/周边国家
persistent dumping	持续性倾销
phase-in period	过渡期
plurilateral negotiation	诸边谈判
policy financial institutions	政策性金融机构
policy space	政策空间
portfolio management	证券管理
positive list	正面清单
post-clearance audit	后续稽查

商务部国际司

precautionary saving	预防性储蓄
pre-competitive development	竞争前开发
predatory pricing	掠夺性定价
pre-emptive adjustment	预调
pre-emptive right	优先认购权
preference erosion	优惠侵蚀
Preferential Trade Area for Eastern and Southern African States	东南非洲特惠贸易区
prejudice	侵害
preliminary determination	初裁
preliminary ruling	初步裁决
preshipment inspection	装运前检验
Presidential Proclamations	（美）总统文告
pretax deduction	税前扣除
price control	价格管制
price fixing	固定价格
Price Loss Coverage（PLC） program	价格损失覆盖项目
price quality method	性价比法
price suppression	价格抑制
price undertaking	价格承诺
prima facie	初步推定
prima facie evidence	表面证据
primary commodity	初级商品
primary surplus	基本（财政）盈余
prior condition	先决条件
prior right	优先权
Priority Watch List	（美国 301 条款）重点观察名单
private consumption	私人消费
process patent	方法专利
producer nominal protection coefficient	生产者名义保护系数
product patent	产品专利
professional services	专业服务
progressive tax	累进税
prohibited subsidy	禁止性补贴
prohibited tariff	禁止性关税
proof to the contrary	相反证据
proposed measure	拟议措施
proprietary information	专有信息
protective order	保护令
protective tariff	保护性关税
Protocol of Accession	加入议定书
provisional AD/countervailing duty	临时性反倾销/反补贴税
prudential supervision	审慎监管

商务部·国际司

public hearing	听证会
public non-commercial service	公共非商业性服务
public stockholding	（粮食）公共储备
public telecommunications transport service	公共电信传输服务
public tendering	公开招标
public utilities	公用事业
Public Notice	公告
purchasing specification	采购规格
qualification of suppliers	供应商资格
quantitative restriction	数量限制
quarantine measure	检疫措施
rating agency	评级机构
real economy	实体经济
real GDP	实际 GDP
realized FDI	实际利用外资
reasonable expectation	合理预期
reasonable period of time	合理期限
rebate (rate)	（出口）退税（率）
recapitalization	资本重组
reciprocal trade agreement	互惠贸易协定
recourse	援引
recurring contract	续生合同
red box	红箱
re-export	再出口
release time	（海关）放行时间
remuneration	报酬
renewable energy	可再生能源
repayable fund	应偿还基金
request	要价
request for quotation	询价
reservation	保留
reserve for overseas investment loss	（日本）海外投资损失准备金
residence principle	居住地原则
residual value	余值
resource retirement program	资源停用计划
resources constraint	资源约束
restraint agreement	自限协定
retaliation	报复
retaliatory tariff	报复性关税
retroactive application	追溯适用
retroactivity	溯及力
retrocession service	转分保服务
reverse/counter notification	反向通报

商务部 · 国际司

revocation	撤销
revolving credit	循环贷款
Rice Farming Income Stabilization Programme	（日本）稻作收入稳定计划
right holder	权利持有人
right of establishment	设立权
risk assessment	风险评估
risk exposure	风险敞口
risk perception	风险感知
risk provision	风险拨备
risk scope of capital coverage	资本覆盖风险范围
risk weighting assets	风险加权资产
Round	回合
royalty	使用费
rule of reason	合理性原则
rules of conduct	行为规则
rules of procedure	议事规则
rules on cumulation	（原产地）累积规则
safe haven	安全港
safeguard measure	保障措施
sampling test	抽检
Schedules of Concessions	减让表
Schedules of Concessions and Commitments	减让承诺表（《关贸总协定》附件）
Schedules of Specific Commitments	具体承诺减让表（《服务贸易总协定》附件）
sealed bidding	密封投标
seasonal tariff	季节性关税
Secretariat of the WTO	世贸组织秘书处
Secretariat Report	（贸易政策审议）《秘书处报告》
Section 301/337	（美）301/337 条款
sector / subsector	(服务贸易)部分/分部门
sectoral commitment	部门承诺
security	抵押品
SelectUSA programme	“选择美国”项目
semi-processed goods	半成品
separate customs territory	单独关税区
separate rate	单独税率
separate regulations	单行条例
service mark	服务标记
Services Sectional Classification List	《服务部门分类表》
set-aside program	休耕计划
settlement and clearing service	结算和清算服务
short purchasing	买空
short selling	卖空

商务部国际司

Silk Road Economic Belt	丝绸之路经济带
simple average applied (tariff) rate	简单平均实施（关税）税率
simple majority	简单多数
single market	单一市场
Single Payment Scheme	（欧盟）单一支付计划
single（-source） tendering	单一来源采购
single undertaking	一揽子承诺
single window	单一窗口
situation complaint	情势之诉
small enterprises with low profits	小型微利企业
small-amount guaranteed loans	小额担保贷款
soft loan	软贷款
software implementation services	软件执行服务
solvency	偿付能力
solvency margin	偿付准备金
sovereign bond/debt	主权债券/务
special care	特别慎重
specific subsidy	专项性补贴
specific tariff	从量税
Spectrum management	频谱管理
spillover effects	溢出效应
spot trading	现货交易
stakeholder	利益相关方
standard essential patent	标准必要专利
standstill	维持现状
stare decisis	遵循先例
state aid	政府援助
state trading	国营贸易
statutory export duty	法定出口关税
statutory purchase (intervention) prices	法定收购（干预）价格
stock assessment	（渔业）资源评估
strict liability	无过错/严格责任
structural adjustment/reform	结构性调整/改革
Structural Funds	（欧盟）结构基金
subcontracting	分包
subject matter	标的物
subrogation	代位求偿权
subscribed capital	认缴资本
substances that deplete the ozone layer	臭氧层消耗物质
substantially transformed	实质性改变
sufficient working or processing	充分的制作或加工
sunset review	日落复审
supply chain	供应链

商务部·国际司

surcharge	附加费
surety	担保
Takeover Bids Directive	（欧盟）《要约收购指令》
target price	（农业补贴）目标价格
tariff cap	关税封顶
tariff concession/cut	关税减让
tariff cutting formula	关税减让公式
tariff dispersion	关税离散度
tariff equivalent	关税等值
tariff escalation	关税升级
tariff line	关税税目
tariff nomenclature	税则目录
tariff peak	关税高峰
tariff schedule	关税税则/海关税则
tariff shift	关税税则变更
tariff union	关税同盟
tariffication	关税化
tax avoidance	避税
tax base	税基
tax bracket	税阶
tax break	税收减免
tax concession	税收优惠
tax convention	税收协定
tax credit	税收抵免
tax forgiving	税收免除
tax incentive	税收激励
taxation service	税收服务
technical regulation	技术法规
technical specification	技术规范
technology transfer	技术转让
Telecommunications Business Act	（日本）《电信事业法》
temporary purchase and storage polices	临时收储政策
term of protection	（知识产权）保护期限
term of reference	职权范围
tier 1 capital (of commercial banks)	（商业银行）一级资本
time-frame	时限
tolerance	（SPS）允许量
(non-)tradable share	（非）流通股
Trade Agreements Act	（美）《贸易协定法案》
trade defence instruments	（欧盟）贸易防御工具
trade in goods/services	货物/服务贸易
trade name	商号/商品名
trade protectionism	贸易保护主义

商务部·原司

trade remedy	贸易救济
trading rights	贸易权
traffic in transit	过境运输
transaction value	成交价格
transitional review	过渡性审议
transitional safeguards	过渡性保障措施
transparency	透明度
Treasury bill	（短期）国库券
treasury stock	库存股份
trigger level	触发水平
unbound commitment	非约束性承诺
unbound tariff/duties	非约束关税
uncollectible accounts	呆/坏账
underwrite	承销
undisclosed information	未披露信息
unforseen development	不可预知的发展
unified market	统一市场
Unified Patent Court	（欧盟）统一专利法庭
uniform administration	（贸易法规等的）统一实施
unit labour cost	单位劳动力成本
Universal Copyright Convention	《世界版权公约》
universal service	普遍服务
unleash the benefits of reform	释放开放红利
unsecured debt	无担保债务
valuation of contracts	合同估价
value chains	价值链
value-added telecommunication service	增值电信服务
vehicle purchase tax	车辆购置税
vertical commitment	垂直承诺
vertical monopoly agreements	纵向垄断协议
vessel manifest	舱单
(non-)violation claim	（非）违反之诉
voluntary consensus standards	自愿一致标准
voluntary restraint arrangement	自愿限制安排
waiver	（义务）豁免
well-known trademark	驰名商标
wholly obtained	完全获得
window guidance	“窗口指导”
Work Program on Electronic Commerce	（世贸组织）电子商务工作计划
worker rights	劳工权益
working group	工作组
working party	（加入）工作组
Working Party Report	（世贸组织）《工作组报告书》

商务部·国际司

Yokohama Vision	（亚太经合组织）横滨愿景
zero base budget	零基预算
zeroing	归零

商务部·世贸司

第三部分 有关缩略语

一、对中国审议

简称	全称	中文
A		
ABC	Agricultural Bank of China	中国农业银行
ADBC	Agricultural Development Bank of China	中国农业发展银行
AML	Anti-Monopoly Law	《反垄断法》
AQSIQ	General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine	国家质量监督检验检疫总局
B		
BOC	Bank of China	中国银行
C		
CAS	China Association of Standards	中国标准化协会
CBRC	China Banking Regulatory Commission	中国银行业监督管理委员会
CCB	China Construction Bank	中国建设银行
CCC	China Compulsory Certificate	中国强制认证
CCPIT	China Council for the Promotion of International Trade	中国国际贸易促进会
CCSA	China Communications Standards Association	中国通信标准化协会
CDB	China Development Bank	国家开发银行
CEPA	Closer Economic Partnership Arrangements	更紧密经贸关系安排
CESI	China Electronics Standardization Institute	中国电子标准化研究院
CFDA	China Food and Drug Administration	国家食品药品监督管理总局
SINOPEC	China Petroleum and Chemical Corporation	中国石油化工集团公司
CIPS	Cross-border Interbank Payment System	人民币跨境支付系统
CIRC	China Insurance Regulatory Commission	中国保险业监督管理委员会
CMCC	China Mobile Communication Corporation	中国移动通信集团公司
CNCA	China National Certification and Accreditation Administration	国家认证认可监督管理委员会
CNIS	China National Institute of Standardization	中国标准化研究院
CNOOC	China National Offshore Oil Corporation	中国海洋石油总公司
CNTA	China National Tourism Administration	国家旅游局
CSCEC	China State Construction Engineering Corporation	中国建筑股份有限公司
CSPFTZ	China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone	中国(上海)自由贸易试验区
CSRC	China Securities Regulatory Commission	中国证券业监督管理委员会
D		
DBIR	deposit benchmark interest rate	存款基准利率

商务部·世贸司

E		
Eximbank	China Export-Import Bank	中国进出口银行
F		
FITs	Feed-in Tariffs	上网电价
G		
GACC	General Administration of Customs of China	海关总署
I		
ICBC	Industrial and Commercial Bank of China	中国工商银行
M		
MIIT	Ministry of Industry and Information Technology	工业和信息化部
MOFCOM	Ministry of Commerce	商务部
N		
NCAC	National Copyright Administration of China	国家版权局
NDRC	National Development and Reform Commission	国家发展与改革委员会
NIPSO	National Intellectual Property Strategy Office	国家知识产权战略实施工作部际联席会议办公室
NPC	National People's Congress	全国人民代表大会
P		
PBOC	People's Bank of China	中国人民银行
Q		
QDII	Qualified Domestic Institutional Investor	合格境内机构投资者
QFII	Qualified Foreign Institutional Investor	合格境外机构投资者
R		
RCC	Rural Credit Cooperative	农村信用合作社
RMB	renminbi	人民币
RQFII	Renminbi Qualified Foreign Institutional Investor	人民币合格境外机构投资者
RRRs	required reserve ratios	法定准备金率
S		
SAC	Standardization Administration of China	国家标准化管理委员会
SAFE	State Administration of Foreign Exchange	国家外汇管理局
SAFEA	State Administration of Foreign Experts Affairs	外国专家局
SAIC	State Administration for Industry and Commerce	工商行政管理总局
SAPPRFT	State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television	国家新闻出版广电总局
SASAC	State-owned Assets Supervision and Administration Commission	国有资产监督管理委员会
SAT	State Administration of Taxation	国家税务总局
SCTC	State Council Tariff Commission	国务院关税税则委员会

商务部·世贸司

SEZ	Special Economic Zone	经济特区
SFC	Hong Kong China's Securities and Futures Commission	中国香港证券及期货事务监察委员会
SFDA	State Food and Drug Administration	国家食品药品监督管理总局
SINOSURE	China Export and Credit Insurance Corporation	中国出口信用保险公司
SIPO	State Intellectual Property Office	国家知识产权局
T		
TMO	Trademark Office	工商总局商标局

商务部·世贸司

二、对其他主要成员审议

简称	全称	中文
A		
ACB	accredited certification body	认证认可机构
ACE	Automatic Commercial Environment	（美国海关）自动商业环境
（Group of the）ACP	（Group of the）African, Caribbean and Pacific Region Countries	非洲、加勒比和太平洋地区国家（非加太集团）
ACTA	Anti-Counterfeiting Trade Agreement	《反假冒贸易协定》
AD	anti-dumping	反倾销
ADB	Asian Development Bank	亚洲开发银行
ADSL	Asymmetrical Digital Subscriber Loop	非对称数字线路
AEC	African Economic Community	非洲经济共同体
AEO	Authorized Economic Operator	（海关）认证经营者
AfDB	African Development Bank	非洲开发银行
AfT	aid for trade	促贸援助
AGOA	African Growth and Opportunity Act	（美）《非洲增长与机会法案》
AID	Agency for International Development	（美）国际开发署
AIIB	Asian Infrastructure Investment Bank	亚洲基础设施投资银行
AML	Anti-Monopoly Law	《反垄断法》
AMR	Alert Mechanism Report	（欧盟）预警机制报告
AMS	Aggregate Measurement of Support	综合支持量
ANSI	American National Standards Institute	美国国家标准学会
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation	亚太经合组织
APTA	Asia-Pacific Trade Agreement	《亚太贸易协定》
ARC program	Agriculture Risk Coverage program	农业风险覆盖项目
ARO	Agreement on Rules of Origin	（世贸组织）《原产地规则协定》
ARRA	American Recovery and Re-investment Act	《美国复兴与再投资法案》
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations	东南亚国家联盟（东盟）
ASEM	Asia-Europe Meeting	亚欧会议
ATS	Automated Targeting System	（美国）自动目标定位系统
AVE	ad valorem equivalent	从价税等值
B		
BA	bank acceptance	银行承兑汇票
BEA	Bureau of Economic Analysis	（美国）经济分析局
BEPG	Broad Economic Policy Guidelines	（欧盟）广义经济政策指引
BIA	best information available	可获最佳信息

商务部·世贸司

BIS	Bank for International Settlement	国际清算银行
BIT	bilateral investment treaty	双边投资协定
BOJ	Bank of Japan	日本银行（日本的中央银行）
BOO	build-own-operate	建设-拥有-经营 （工程承包模式之一）
BOP	balance of payment	国际收支平衡
BOOT	build-own-operate-transfer	建设-拥有-经营-转让 （工程承包模式之一）
BOT	build-operate-transfer	建设-经营-转让 （工程承包模式之一）
BPC	Building Productive Capacity	生产能力建设(欧盟促贸援助两种主要形式之一）
C		
CAC	Codex Alimentarius Commission	国际食品法典委员会
CAP	Common Agricultural Policy	（欧盟）共同农业政策
CAR	capital adequacy rate/ratio	资本充足率
CBERA	Caribbean Basin Economic Recovery Act	（美）《加勒比海盆地经济复苏法案》
CBP	Customs and Border Protection	（美）海关与边境保护局
CBTPA	Caribbean Basin Trade Partnership Act	（美）《加勒比盆地贸易伙伴法》
CCL	Commerce Control List	（美）商业管制清单
CCP	Common Commercial Policy	（欧盟）共同商业政策
CCP	central counterparty	中央对手方
CCP program	Counter-Cyclical Payments program	反周期支付项目
CDM	Clean Development Mechanism	清洁发展机制
CDS	credit default swap	信用违约掉期
CESR	Committee of European Securities Regulators	欧洲证券监管机构委员会
CFIUS	Committee on Foreign Investment in the United States	美国外国投资委员会
CFP	Common Fisheries Policy	（欧盟）共同渔业政策
CFSP	Common Foreign and Security Policy	（欧盟)共同外交与安全政策
CGP	Committee on Government Procurement	（世贸组织)政府采购委员会
c.i.f.	cost, insurance, and freight	到岸价格
CIS	Commonwealth of Independent States	独立国家联合体（独联体）
CITES	Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora	《濒危野生动植物物种国际贸易公约》
CLL	Commerce Control List	（美）商业管制清单
COMESA	Common Market for Eastern and Southern Africa	东南非共同市场

贸发部 世贸司

COSOC	Economic and Social Council	（联合国)经济及社会理事会
CPA	Certified Public Accountant	注册会计师
CPI	consumer price index	消费者价格指数
CRA	Credit Rating Agency	信用评级机构
CRS	computer reservation system	计算机订座系统
CRs	Concentration Ratios	（行业）集中率
CRTA	Committee on Regional Trade Agreement	（世贸组织)区域贸易协定委员会
CSC	Committee on Specific Commitments	（世贸组织)具体承诺委员会
CSD	Central Securities Depository	中央证券存管机构
CSE	consumer support estimate	消费者支持估值（OECD 评估农业支持水平的指标）
CSI	Container Security Initiative	（美）集装箱安全倡议
CTG	Council for Trade in Goods	（世贸组织)货物贸易理事会
CTS	Council for Trade in Services	（世贸组织)服务贸易理事会
C-TPAT	Customs-Trade Partnership Against Terrorism Program	（美）海关-商界反恐合作伙伴项目
CU	Customs Union	关税同盟
CV	countervailing	反补贴
CVD	countervailing duty	反补贴税
D		
DBIR	Deposit Benchmark Interest Rate	存款基准利率
DBM	design-build-maintain	设计-建设-维护 （工程承包模式之一）
DBO	design-build-operation	设计-建设-运营 （工程承包模式之一）
DCFTAs	Deep and Comprehensive Free Trade Areas	深入、全面的自由贸易区（欧盟与乌克兰等国建立的优惠贸易安排的名称）
DDA	Doha Development Agenda	多哈发展议程
DF-QF	Duty Free and Quota Free	免关税免赔额(给予最不发达成员的“双免”)
DSB	Dispute Settlement Body	（世贸组织）争端解决机构
DSM	Dispute Settlement Mechanism	争端解决机制
DSU	Dispute Settlement Understanding (Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes)	（世贸组织)《关于争端解决规则与程序的谅解》
E		
EADB	East African Development Bank	东非开发银行
EAGGF	European Agricultural Guidance and Guarantee Fund	欧洲农业指导与保证基金(亦称共同农业基金）
EBA	European Banking Authority	欧洲银行管理局

商务部·世贸司

EBA	Everything but Arms	除武器外全部免税 （欧盟普惠制适用方式之一）
EC	European Community	欧洲共同体
ECB	European Central Bank	欧洲中央银行
ECCAS	Economic Community of Central African States	中部非洲国家经济共同体
ECJ	European Court of Justice	欧洲法院
ECN	European Competition Network	欧洲竞争网
ECOFIN Council	Economic and Financial Affairs Council	欧盟财经理事会
ECOSCO	United Nations Economic and Social Council	联合国经社理事会
EEA	European Economic Area	欧洲经济区
EEI	Electronic Export Information	（美）电子出口信息
EEZ	exclusive economic zone	专属经济区
EFSA	European Food Safety Authority	欧洲食品安全局
EFSF	European Financial Stability Facility	欧洲金融稳定基金
EFSM	European Financial Stabilization Mechanism	欧洲金融稳定机制
EFTA	European Free Trade Association	欧洲自由贸易联盟
EGA	environmental goods agreement	《环境产品协定》
EGF	European Globalization Adjustment Fund	欧盟全球化调整基金
EIB	European Investment Bank	欧洲投资银行
EIF	European Investment fund	欧洲投资基金
EIF	Enhanced Integrated Framework	（欧盟）增强的一体化框架
EIOPA	European Insurance and Occupational Pensions Authority	欧洲保险及职业养老金管理局
EIP	Excessive Imbalance Procedure	（欧盟）过度失衡程序
EIT	enterprise income tax	企业所得税
EMA	European Agency for Evaluation of Medicines	欧洲药品审评管理局
EMS	Equivalent Measurement of Support	支持等值
EMU	European Monetary Union	欧洲货币联盟
EPA	Economic Partnership Agreement	经济伙伴关系协定
EPO	European Patent Office	欧洲专利局
ERDF	European Regional Development Fund	欧盟地区发展基金
ESAs	European Supervisory Authorities	欧洲监管机构 （EBA、EIOPA、ESMA 等一系列新设监管机构的总称）
ESC	European Securities Committee	欧盟证券委员会
ESCAP	United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	联合国亚太经社理事会
ESF	European Social Fund	欧洲社会基金
ESM	European Stability Mechanism	欧洲稳定机制
ESMA	European Securities and Markets Authority	欧洲证券及市场管理局

商务部·世贸司

ESRB	European Systemic Risk Board	欧洲系统风险委员会
ETIC	Enterprise Turnaround Initiative Corporation	（日本）企业再生支援机构
ETSI	European Telecommunications Standards Institute	欧洲电信标准学会
EUC	End-Use Certificate	最终用途证明
F		
FAO	Food and Agriculture Organization	（联合国）粮农组织
FAR	Federal Acquisition Regulation	（美）《联邦采购条例》
FCC	Federal Communication Commission	（美）联邦通讯委员会
FDA	Food and Drug Administration	（美）食品药品管理局
FDI	foreign direct investment	外国直接投资
FFR	Federal Fund Rate	（美）联邦基金利率
FHC	financial holding company	金融控股公司
FIE	foreign invested enterprise	外商投资企业
FILP	Fiscal Investment and Loan Program	（日）财政投融资计划
FIT	feed-in-tariff	上网电价
FMC	Federal Maritime Commission	（美）联邦海事委员会
f.o.b.	free on board	离岸价格
FOMC	Federal Open Market Committee	（美）联邦公开市场委员会
FRB	Federal Reserve Bank	（美）联邦储备银行
FSA	Financial Services Agency	（日）金融厅
FSAP	Financial Services Action Plan	（欧盟）金融服务行动计划
FSB	Financial Stability Board	金融稳定委员会
FSMA	Food Safety Modernization Act	（美）《食品安全现代化法案》
FTA	Free Trade Agreement	自由贸易协定
FTC	Federal Trade Commission	（美）联邦贸易委员会
FTT	financial transaction tax	（欧盟）金融交易税
FTTH	Fiber To The Home	光纤到户
FY	fiscal year	财年
G		
G8	Group 8	八国集团
G20	Group 20	20 国集团
GAAP	Generally Accepted Accounting Principles	《一般公认会计原则》
GATS	General Agreement on Trade in Services	《服务贸易总协定》
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade	《关贸总协定》
Gbps	Gb per second	千兆比特每秒
GCC	Gulf Cooperation Council	海湾合作理事会（海合会）
GDP	gross domestic product	国内生产总值
GI	geographical indications	地理标识
GLP	Good Laboratory Practice	（经合组织）《良好实验室规范》

商务部·世贸司

GMO	genetically modified organism	转基因生物
GMS	Greater Mekong Subregion	大湄公河次区域
GPA	Government Procurement Agreement	（世贸组织）《政府采购协定》
GPIF	Government Pension Investment Fund	（日本）政府养老金投资基金
GRP	Good Regulatory Practice	良好规制实践
GSE	government-sponsored enterprise	政府资助企业
GSP	Generalized System of Preferences	普惠制
GVA	Gross value-added	总增加值
GVCs	global value chains	全球价值链
H		
HHI	Herfindahl-Hirschman Index	赫尔芬达尔—赫希曼指数（市场集中度计量指标）
HICP	Harmonized Index of Consumer Prices	消费价格协调指数 （欧盟使用的 CPI 计量指标）
HIPC	heavily indebted poor countries	重债穷国
HMT	Harbor Maintenance Tax	（美）港口维护税
HS/H.S.	Harmonized Commodity Description and Coding System	商品名称及编码协调制度
I		
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	国际复兴开发银行
ICAO	International Civil Aviation Organization	国际民用航空组织
ICES	International Council for the Exploration of the Seas	国际海洋开发委员会
IEA	International Energy Agency	国际能源署
IEC	International Electrotechnical Commission	国际电工委员会
IFRS	International Financial Reporting Standards	《国际财务报告准则》
ILO	International Labour Organization	国际劳工组织
IMF	International Monetary Fund	国际货币基金组织
IMO	International Maritime Organization	国际海事组织
INCJ	Innovation Network Corporation of Japan	（日本）产业革新机构
INR	Initial Negotiation Rights	最初谈判权
IPO	Initial Public Offering	首次公开募股
IPPC	International Plant Protection Convention	《国际植物保护公约》
IPR	intellectual property rights	知识产权
ISO	International Standardization Organization	国际标准化组织
ITA	Information Technology Agreement	（世贸组织）《信息技术协定》
ITC	International Trade Commission	（美）国际贸易委员会
ITEC	Interagency Trade Enforcement Center	（美）跨部门贸易执法中心
ITU	International Telecommunication Union	国际电信联盟
IXP	Internet exchange point	互联网交换点
J		

商务部·世贸司

JAS	Japanese Agricultural Standards	日本农业标准
JBIC	Japan Bank for International Cooperation	日本国际协力银行
JCCT	Joint Commission on Commerce and Trade	（中美）商贸联委会
JETRO	Japan External Trade Organization	日本贸易振兴机构
JFA	Japan Fisheries Agency	日本水产厅
JFTC	Japan Fair Trade Commission	日本公平贸易委员会
JIPA	Japanese Intellectual Property Association	日本知识产权协会
JIS	Japanese Industrial Standards	日本工业标准
JISC	Japanese Industrial Standards Committee	日本工业标准调查会
JPO	Japan Patent Office	日本专利局
JPY	Japanese yen	日元
L		
LBIR	loan benchmark interest rate	贷款基准利率
L/C	Letter of Credit	信用证
LCR	Liquidity Coverage Ratio	流动性覆盖率
LDCs	least developed countries	最不发达国家(在世贸组织语境下译为“最不发达成员”)
LTROs	longer-term refinancing operations	（欧盟）长期再融资操作
M		
M2	broad money supply	广义货币供应量
M&A	merger and acquisition	并购
MAFF	Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries	（日本）农林水产省
MC	Ministerial Conference	（世贸组织）部长级会议
MCC	Modernized Customs Code	（欧盟）《现代化海关法典》
METI	Ministry of Economy, Trade and Industry	（日本）经济产业省
MFN	Most Favored Nation	最惠国
MHLW	Ministry of Health, Labour and Welfare	（日本）厚生劳动省
MIAC	Ministry of Internal Affairs and Communications	（日本）总务省
MIP	Macroeconomic Imbalance Procedure	（欧盟）宏观经济失衡程序
MRA	mutual recognition arrangement	互认安排
MRLs	maximum residue limits	（农产品）最大残留量
MSP	Maritime Security Program	（美）海事安全计划
MTS	multilateral trading system	多边贸易体制
N		
NAC	nominal assistance coefficient	名义支持系数
NACCS	Nippon Automated Cargo Clearance System	日本自动化货物清关系统
NAFTA	North American Free Trade Agreement	《北美自由贸易协定》
NAMA	Non-Agricultural Market Access	非农产品市场准入
NAP	network access point	网络接入点
NASA	National Aeronautics and Space	美国国家航空航天局

商务部·世贸司

	Administration	
NEC	National Economic Council	（美）国家经济委员会
NEI	National Export Initiative	（美）国家出口倡议
NEI/NEXT		（美)国家出口倡议第二阶段
NEXI	Nippon Export and Investment Insurance	日本出口与投资保险组织
NFSR	Net Stable Funding Ratio	净稳定资金比率
NGO	non-governmental organization	非政府组织
NIST	National Institute of Standards and Technology	（美)国家标准和技术研究院
NPA	non-performing assets	不良资产
NPC	Nominal Protection Coefficient	名义保护系数
NPCP	producer nominal protection coefficient	生产者名义保护系数
NPL	non-performing loan	不良贷款
NSC	National Security Council	（美）国家安全委员会
NSSZ	National Strategic Special Zones	（日本）国家战略特区
NTA	New Transatlantic Agenda	新跨大西洋议程
NTB	non-tariff barriers	非关税壁垒
NTM	non-tariff measures	非关税措施
O		
OCT Association	Overseas Countries and Territories Association	海外国家与领土组织
ODA	Official Development Assistance	官方发展援助
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development	经济合作与发展组织(经合组织)
OFDI	outbound foreign direct investment	对外直接投资
OJEC	Official Journal of the European Community	欧共体官方公报
OJEU	Official Journal of the European Union	欧盟官方公报
OMB	Office of Management and Budget	（美国）管理与预算办公室
OMT	Outright Monetary Transactions	直接货币交易
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries	石油输出国组织
OPIC	Overseas Private Investment Corporation	（美国）海外私营投资公司
OTDS	overall trade-distorting domestic support	扭曲贸易的国内支持总量
P		
PAYG	pay-as-you-go	现收现付 （中国现行养老金体制）
PCT	Patent Cooperation Treaty	专利合作条约
PDI	personal disposable income	个人可支配收入
PE	private equity	私募股权
PFI	private finance initiative	私人融资倡议
PIC	prior informed consent	事先知情同意

商务部 世贸司

PLC program	Price Loss Coverage program	价格损失覆盖项目
PPI	producer price index	生产者价格指数
PPP	public-private partnership	公共-私营伙伴关系
PSA	Partial Scope Agreement	部分领域贸易协定(区域贸易安排 RTA 向 WTO 通报的形式之一)
PTA	preferential trade agreement	优惠贸易协定
PSE	Producer Support Estimate	生产者支持估值（OECD 评估农业支持水平的指标）
PV	photovoltaic	光伏
Q		
QE	quantitative easing	（美）量化宽松
QQE	Quantitative and Qualitative Easing	（日本）量化和质化宽松
QMV	qualified majority voting	有效多数表决
R		
RCB	Registered Certifying Body	注册认证机构
RCEP	Regional Comprehensive Economic Partnership	区域全面经济伙伴关系（协定）
ROCB	Registered Overseas Certifying Body	（日本）海外注册认证机构
RTA	regional trade agreement	区域贸易协定
S		
SAA	Stabilization and Association Agreement	（欧盟）《稳定与联系协定》
SACU	Southern African Customs Union	南部非洲关税同盟
SAD	Single Administrative Document	欧共体统一单证
SADC	Southern African Development Community	南部非洲发展共同体
SAM initiative	State Aid Modernization initiative	（欧委会）政府援助现代化倡议
SBA	Small Business Administration	（美国）小企业管理局
SBS	simultaneous buy-and-sell	买卖同时招标
SCM	subsidies and countervailing measures	补贴与反补贴措施
SDR	Special Drawing Right	（IMF）特别提款权
SEA	Single European Act	《单一欧洲法》
SEC	Securities and Exchange Commission	（美）证券交易委员会
SED	Shippers Export Declaration	托运人出口申报单
SEPA	Single Euro Payments Area	单一欧元支付区
SFI	Secure Freight Initiative	（美）安全货运倡议
SGEI	Services of General Economic Interest	（欧盟）一般经济利益服务
SGP	Stability and Growth Pact	（欧盟）《稳定与增长公约》
SIFI	systematically important financial institutions	系统重要性金融机构
SLF	Standing Lending Facility	常备借贷便利
SLO	Short-Term Liquidity Operations	短期流动性调节工具

商务部世贸司

SME	Small and Medium Enterprise	中小企业
SOE	state-owned enterprise	国有企业
SPS Agreement	Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitory Measures	（世贸组织）《实施卫生与植物卫生措施协定》
SPS measures		检验检疫措施
SRM	Single Resolution Mechanism	（欧盟）单一清算机制
SRM	specified risk material	特殊风险物质
SSG	special safeguards	特殊保障措施
SSM	special safeguard mechanism	特殊保障机制
SSM	Single Supervisory Mechanism	（欧盟）单一监管机制
STE	state trading enterprise	国营贸易企业
SVE	small and vulnerable economy	弱小经济体
T		
TARP	Troubled Asset Relief Program	（美）问题资产救助计划
TACs	total allowable catches	总许可捕捞量
TBR	Trade Barriers Regulation	（欧盟）《贸易壁垒条例》
TED	Tenders Electronic Daily	（欧盟）每日电子标讯
TEU	Treaty on European Union	《欧洲联盟条约》（即《马斯特里赫特条约》）
TFA	Trade Facilitation Agreement	（世贸组织）《贸易便利化协定》
TFEU	Treaty on the Functioning of the European Union	《欧盟运行条约》
TIFA	trade and investment framework agreement	贸易与投资框架协定
TPA	trade promotion authority	（美）贸易促进授权
TPP	Trans-Pacific Partnership	《跨太平洋伙伴关系协定》
TPR	Trade Policy Review	（世贸组织）贸易政策审议
TPRB	Trade Policy Review Body	（世贸组织）贸易政策审议机构
TPRG	Trade Policy Review Group	（美）贸易政策审议小组
TPRM	Trade Policy Review Mechanism	（世贸组织）贸易政策审议机制
TPSC	Trade Policy Staff Committee	（美）贸易政策参谋委员会
TRI	Trade-related Infrastructure	与贸易有关的基础设施（欧盟促贸援助两种主要形式之一）
TRIMS	Trade-Related Investment Measures	与贸易有关的投资措施
TRIPS	Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights	（世贸组织）《与贸易有关的知识产权协定》
TRM	Transitional Review Mechanism	过渡性审议机制
TRQ	Tariff Quota	关税配额

商务部·世贸司

TSE	Total Support Estimate	总支持估值
TTIP	Transatlantic Trade and Investment Partnership	《跨大西洋贸易与投资伙伴关系协定》
U		
UIS	UNESCO Institute for Statistics (UIS)	联合国教科文组织统计研究所
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	联合国贸易和发展会议(贸发会议)
UNDP	United Nations Development Program	联合国开发计划署
UNEP	United Nations Environment Program	联合国环境规划署
UNESCO	United Nations Educational Scientific and Culture Organization	联合国教科文组织
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	联合国工业发展组织
UNSD	United Nations Statistics Division	联合国统计司
UNWFP	United Nations World Food Program	联合国世界粮食计划署
USAID	Agency for International Development of the United States	美国国际开发署
USC	United States Code	《美国联邦法典》
USD	U.S. dollar	美元
USITC	United States International Trade Commission	美国国际贸易委员会
USPTO	United States Patent and Trademark Office	美国专利商标局
USTDA	U.S. Trade and Development Agency	美国贸易发展署
USTR	United States Trade Representative/Office of the United States Trade Representative	美国贸易代表/美国贸易代表办公室
V		
VAT	value-added tax	增值税
VPN	virtual private network	虚拟专用网络
W		
WAEMU	West African Economic and Monetary Union	西非经济货币联盟
WAN	wide area network	广域网
WCO	World Customs Organization	世界海关组织
WCT	World Intellectual Property Organization Copyright Treaty	《世界知识产权组织版权条约》
WFOE	wholly foreign-owned enterprise	外商独资企业
WFTU	World Federation of Trade Unions	世界工会联合会
WHO	World Health Organization	世界卫生组织
WIPO	World Intellectual Property Organization	世界知识产权组织
WMP	wealth management products	财富管理产品
WTO	World Trade Organization	世界贸易组织

商务部·世贸司